

政府工作报告

——2023年3月5日在第十四届全国人民代表大会第一次会议上

国务院总理 李克强

政府活動報告

2023年3月5日

第14期全国人民代表大会第1回会議にて

國務院総理 李克強

各位代表：

本届政府任期即将结束。现在，我代表国务院，向大会报告工作，请予审议，并请全国政协委员提出意见。

代表のみなさん

今期政府の任期がまもなく終わる。ここにわたくしは国务院を代表して、大会に活動報告を行い、審議を求めるとともに、全国政治協商會議委員からも意見を求めたいと思う。

一、过去一年和五年工作回顾

I. 昨年および過去5年間の活動の回顧

2022年是党和国家历史上极为重要的一年。党的二十大胜利召开，描绘了全面建设社会主义现代化国家的宏伟蓝图。面对风高浪急的国际环境和艰巨繁重的国内改革发展稳定任务，以习近平同志为核心的党中央团结带领全国各族人民迎难而上，全面落实疫情要防住、经济要稳住、发展要安全的要求，加大宏观调控力度，实现了经济平稳运行、发展质量稳步提升、社会大局保持稳定，我国发展取得来之极为不易的新成就。

2022年は党と国家の歴史においてきわめて重要な1年であった。中国共産党第20回全国代表大会（第20回党大会）は成功裏に開催され、社会主義現代化国家を全面的に建設する壮大な青写真を描いた。波乱に満ちた国際環境と国

内の改革・発展・安定の困難で重い任務を前にして、習近平同志を核心とする党中央は全国各民族人民を団結させ率いて困難に立ち向かい、新型コロナウイルスの感染被害の抑制、経済成長の維持、安全保障の確保という要請を全面的に実行し、マクロコントロールを強化したことで、経済の安定した推移、発展の質の着実な向上、社会の大局の安定を実現し、わが国の発展は容易には得られない新たな成果を収めた。

过去一年，我国经济发展遇到疫情等国内外多重超预期因素冲击。在党中央坚强领导下，我们高效统筹疫情防控和经济社会发展，根据病毒变化和防疫形势，优化调整疫情防控措施。面对经济新的下行压力，果断应对、及时调控，动用近年储备的政策工具，靠前实施既定政策举措，坚定不移推进供给侧结构性改革，出台实施稳经济一揽子政策和接续措施，部署稳住经济大盘工作，加强对地方落实政策的督导服务，支持各地挖掘政策潜力，支持经济大省勇挑大梁，突出稳增长稳就业稳物价，推动经济企稳回升。全年国内生产总值增长**3%**，城镇新增就业**1206**万人，年末城镇调查失业率降到**5.5%**，居民消费价格上涨**2%**。货物进出口总额增长**7.7%**。财政赤字率控制在**2.8%**，中央财政收支符合预算、支出略有结余。国际收支保持平衡，人民币汇率在全球主要货币中表现相对稳健。粮食产量**1.37**万亿斤，增产**74**亿斤。生态环境质量持续改善。在攻坚克难中稳住了经济大盘，在复杂多变的环境中基本完成全年发展主要目标任务，我国经济展现出坚强韧性。

昨年、わが国の経済発展は感染拡大など国内外の度重なる予期せぬ事態に見舞われた。党中央の力強い指導の下、われわれは感染症対策と経済・社会の発展を効率的に両立させ、ウイルスの変異と防疫状況に応じて感染症対策を適時に調整した。経済の新たな下押し圧力を前に、即座に対応して速やかに調節し、近年取り置いた政策ツールを十分に活用し、既定の政策措置を繰り上げて実施し、揺るぐことなく供給側構造改革を推進し、経済安定化につながる政策パッケージおよび後続措置をうち出して実施し、経済を安定させる取組を配置し、地方の政策実施に対する監督指導と支援を強化し、各地区が独自の景気対策をうち出すこと、経済大省が大黒柱の気概をもってしっかりと経済成長を支える

ことを支持し、経済・雇用・物価の安定を優先させ、景気の持ち直しを後押しした。昨年の国内総生産（GDP）が3%伸び、都市部新規就業者数が1206万人となり、年末時点での都市部調査失業率が5.5%に下がり、消費者物価が2%上昇した。財貿易額が7.7%増えた。財政赤字の対GDP比が2.8%に抑えられ、中央の予算が計画どおりに執行され、やや黒字となった。国際収支が均衡を保ち、人民元相場は世界主要通貨の中で相対的に堅調に推移した。食糧生産量が前年比370万トン増の6億8500万トンとなった。生態環境が持続的に改善された。困難に立ち向かう中で経済を安定させ、複雑で変化の多い環境において発展の年間主要目標・任務を基本的に達成し、わが国の経済は高い強靭性を見せた。

针对企业生产经营困难加剧，加大纾困支持力度。受疫情等因素冲击，不少企业和个体工商户遇到特殊困难。全年增值税留抵退税超过2.4万亿元，新增减税降费超过1万亿元，缓税缓费7500多亿元。为有力支持减税降费政策落实，中央对地方转移支付大幅增加。引导金融机构增加信贷投放，降低融资成本，新发放企业贷款平均利率降至有统计以来最低水平，对受疫情影响严重的中小微企业、个体工商户和餐饮、旅游、货运等实施阶段性贷款延期还本付息，对普惠小微贷款阶段性减息。用改革办法激发市场活力。量大面广的中小微企业和个体工商户普遍受益。

企業の経営難の深刻化を受け、苦境脱却支援を強化した。感染症などの影響を受け、多くの企業と自営業者が深刻な経営難に陥った。昨年は、未控除仕入増値税還付額が2兆4000億元、租税公課の新規減免額が1兆元、納付猶予額が7500億元を超えた。地方の減税・料金引き下げ政策の実施を強力に支援するために、中央から地方への財政移転を大幅に増やした。金融機関に貸出を増やすよう指導し、資金調達コストを引き下げたことで、昨年の企業向け新規貸出平均金利がこれまでで最も低くなり、また新型コロナウイルスの影響を大きく受けた中小・零細企業、自営業者や飲食業、観光業、貨物運送業などの元利返済を一時的に猶予し、小企業・零細企業向け包摂融資の金利について一時的に引き下げた。改革の方法で市場の活力を引き出した。数多くの中小・零細企

業と自営業者があまねく利益を受けた。

针对有效需求不足的突出矛盾，多措并举扩投资促消费稳外贸。去年终端消费直接受到冲击，投资也受到影响。提前实施部分“十四五”规划重大工程项目，加快地方政府专项债券发行使用，依法盘活用好专项债务结存限额，分两期投放政策性开发性金融工具 7400 亿元，为重大项目建设补充资本金。运用专项再贷款、财政贴息等政策，支持重点领域设备更新改造。采取联合办公、地方承诺等办法，提高项目审批效率。全年基础设施、制造业投资分别增长 9.4%、9.1%，带动固定资产投资增长 5.1%，一定程度弥补了消费收缩缺口。发展消费新业态新模式，采取减免车辆购置税等措施促进汽车消费，新能源汽车销量增长 93.4%，开展绿色智能家电、绿色建材下乡，社会消费品零售总额保持基本稳定。出台金融支持措施，支持刚性和改善性住房需求，扎实推进保交楼稳民生工作。帮助外贸企业解决原材料、用工、物流等难题，提升港口集疏运效率，及时回应和解决外资企业关切，货物进出口好于预期，实际使用外资稳定增长。

有効需要の不足という際立った問題を受け、さまざまな措置を講じて投資の拡大、消費の促進、貿易の安定をはかった。昨年の最終消費支出が大打撃を受け、投資にも影響が及んだ。第 14 次 5 カ年計画の一部重要プロジェクトを繰り上げて実施し、地方政府特別債の発行・運用を加速し、法に基づいて地方政府特別債を限度額まで最大限に活用し、また重点プロジェクトの増資のために、2 回に分けて政策性・開発性金融ツール 7400 億元を投入した。特別再貸出や利子補給などの政策を運用して重点分野の設備更新・改造を支援した。窓口一本化や地方誓約などの方法を取り、行政審査の効率を高めた。通年でのインフラ・製造業への投資がそれぞれ 9.4%、9.1%伸びたことは、固定資産投資の 5.1%増につながり、消費の縮小をある程度補った。消費の新業態・新モデルを発展させ、自動車取得税減免などの措置を設け自動車購入を促進し、新エネルギー車の販売台数は 93.4%伸び、エコ・スマート家電とエコ建材を農村へ普及させ、社会消費財小売総額は基本的安定を保った。金融支援策をうち出し、マイホームの購入または買い替えを支援し、物件の確実な引き渡しによる民生の安定化を着実に推し進めた。輸出企業の原材料ひっ迫や人手不足、物流の目

詰まりなどの解決をサポートし、港湾の集配効率を高め、外資企業の抱える問題に適切に対処したことで、財貿易は予想を上回り、外資実質利用額は堅調な伸びを見せた。

针对就业压力凸显，强化稳岗扩就业政策支持。去年城镇调查失业率一度明显攀升。财税、金融、投资等政策更加注重稳就业。对困难行业企业社保费实施缓缴，大幅提高失业保险基金稳岗返还比例，增加稳岗扩岗补助。落实担保贷款、租金减免等创业支持政策。突出做好高校毕业生就业工作，开展就业困难人员专项帮扶。在重点工程建设中推广以工代赈。脱贫人口务工规模超过 3200 万人、实现稳中有增。就业形势总体保持稳定。

雇用状況の悪化を受け、雇用維持・創出政策に力を入れた。昨年は都市部調査失業率が急激に高まった。財政、金融、投資などの政策でいっそう雇用維持を重視した。経営難の業種・企業の社会保険料納付を猶予し、雇用安定化のための雇用保険料還付率を大幅に引き上げ、雇用維持・創出補助金を増やした。有担保ローンや家賃減免などの起業支援策を徹底した。大学新卒者の就職支援に大いに取り組み、就業困難層向けの特別支援を行った。重点プロジェクトにおいて脱貧困層の雇用対策を講じた。脱貧困層の就労規模は 3200 万人を超え、安定した伸びを実現した。雇用状況の全般的安定を保った。

针对全球通胀高企带来的影响，以粮食和能源为重点做好保供稳价。去年全球通胀达到 40 多年来新高，国内价格稳定面临较大压力。有效应对洪涝、干旱等严重自然灾害，不误农时抢抓粮食播种和收获，督促和协调农机通行，保障农事活动有序开展，分三批向种粮农民发放农资补贴，保障粮食丰收和重要农产品稳定供给。发挥煤炭主体能源作用，增加煤炭先进产能，加大对发电供热企业支持力度，保障能源正常供应。在全球高通胀的背景下，我国物价保持较低水平，尤为难得。

世界的な高インフレーションの影響を受け、食糧とエネルギーを重点に安定供給・物価安定をはかった。昨年、世界のインフレ率が 40 余年ぶりの高水準に達したことは、国内のインフレ圧力を強めた。洪水や干ばつなど深刻な気象

災害に効果的に対応し、農期を逸することなく食糧作物の作付けと収穫を行い、地方政府と早急に連携をとって農機を広域通行させて、農作業が滞ることのないようにし、食糧農家を対象に農業資材補助金を3回にわたって給付し、食糧の豊作と重要農産物の安定供給を保障した。石炭の主力エネルギー源としての役割を發揮させ、生産性の高い採炭設備を増やし、熱電併給企業への支援を強化し、エネルギーの安定供給を保障した。世界的な高インフレーションの中、わが国の物価が低い水準に保たれたことは容易なことではなかった。

针对部分群众生活困难增多，强化基本民生保障。阶段性扩大低保等社会保障政策覆盖面，将更多困难群体纳入保障范围。延续实施失业保险保障扩围政策，共向 1000 多万失业人员发放失业保险待遇。向更多低收入群众发放价格补贴，约 6700 万人受益。免除经济困难高校毕业生 2022 年国家助学贷款利息并允许延期还本。做好因疫因灾遇困群众临时救助工作，切实兜住民生底线。

一部の人々の生活困窮の深刻化を受け、基本的民生への保障を強化した。生活保護など社会保障制度の受給要件を一時的に緩和し、より多くの生活困窮者を保障対象にした。雇用保険適用拡大策を延長し、計 1000 万を超える失業者に給付した。より多くの低所得層を対象に物価上昇支援給付金を給付し、約 6700 万人が利益を受けた。経済的困難を抱える大学卒業生に対し、貸与型政府奨学金の 2022 年度分の利子を免除し、元金の返済を猶予した。感染症や災害で生活苦に陥った人々への緊急救済を行い、社会的セーフティネットでしっかりと受け止めた。

与此同时，我们全面落实中央经济工作会议部署，按照十三届全国人大五次会议批准的政府工作报告安排，统筹推进经济社会各领域工作。经过艰苦努力，当前消费需求、市场流通、工业生产、企业预期等明显向好，经济增长正在企稳向上，我国经济有巨大潜力和发展动力。

これと同時に、われわれは中央経済工作會議の配置を徹底し、第 13 期全国人民代表大会第 5 回會議で承認された「政府活動報告」の内容に基づき、経済・社会の諸般の取組を統一的に推進した。多大な努力の末、足下の消費需要、市

場の流通、工業生産、企業の景況感などが明らかに改善し、景気が持ち直した。わが国の経済は、巨大な潜在力と発展の原動力を持っている。

各位代表！

过去五年极不寻常、极不平凡。在以习近平总书记为核心的党中央坚强领导下，我们经受了世界变局加快演变、新冠疫情冲击、国内经济下行等多重考验，如期打赢脱贫攻坚战，如期全面建成小康社会，实现第一个百年奋斗目标，开启向第二个百年奋斗目标进军新征程。各地区各部门坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，深刻领悟“两个确立”的决定性意义，增强“四个意识”、坚定“四个自信”、做到“两个维护”，全面贯彻党的十九大和十九届历次全会精神，深入贯彻党的二十大精神，坚持稳中求进工作总基调，完整、准确、全面贯彻新发展理念，构建新发展格局，推动高质量发展，统筹发展和安全，我国经济社会发展取得举世瞩目的重大成就。

代表のみなさん

この5年は、きわめて特殊で、きわめて特異なものであった。習近平同志を核心とする党中央の力強い指導の下、われわれは激動する世界情勢、新型コロナウイルスの感染拡大、中国経済の成長鈍化など幾多の試練に耐え抜き、計画どおりに貧困脱却堅塁攻略戦に勝利し、計画どおりに小康社会を全面的に完成させて一つ目の百周年の奮闘目標を達成し、二つ目の百周年の奮闘目標に向かって新たな征途を進みはじめた。各地区、各部門は習近平「新時代の中国の特色ある社会主義」思想を導きとして、「二つの確立」の決定的な意義をしっかりと把握し、「四つの意識」を強め、「四つの自信」を固め、「二つの擁護」を徹底し、第19回党大会と第19期中央委員会各回全体会議の精神を全面的に貫徹し、第20回党大会の精神を深く貫徹し、「安定を保ちつつ前進を求めるといふ活動全体の基調を堅持し、新たな発展理念を完全に、正確に、全面的に貫徹し、新たな発展の形を構築し、質の高い発展を促進し、発展と安全を統一的に考慮し、わが国の経済・社会発展は世界の注目を集める大きな成果を収めた。

——经济发展再上新台阶。国内生产总值增加到 121 万亿元，五年年均增长 5.2%，十年增加近 70 万亿元、年均增长 6.2%，在高基数基础上实现了中高

速增长、迈向高质量发展。财政收入增加到 20.4 万亿元。粮食产量连年稳定在 1.3 万亿斤以上。工业增加值突破 40 万亿元。城镇新增就业年均 1270 多万人。外汇储备稳定在 3 万亿美元以上。我国经济实力明显提升。

——**経済力が再び新たな大台に乗った。**GDP が 121 兆元に加え、この 5 年間の年平均伸び率が 5.2% で、この 10 年で年平均 6.2% の伸び率で 70 兆元近く増加し、高い基準値での中高速成長を実現し、質の高い発展へ邁進した。歳入が 20 兆 4000 億元に増えた。食糧生産量が数年連続で 6 億 5000 万トン以上をキープした。工業付加価値額が 40 兆元を突破した。都市部新規就業者数が年平均で 1270 万人を超えた。外貨準備高が 3 兆ドル台を維持した。わが国の経済力は著しく強まった。

——**脱贫攻坚任务胜利完成。**经过八年持续努力，近 1 亿农村贫困人口实现脱贫，全国 832 个贫困县全部摘帽，960 多万贫困人口实现易地搬迁，历史性地解决了绝对贫困问题。

——**貧困脱却堅塁攻略の任務が成功裏に達成された。**8 年間のたゆまぬ努力を経て、1 億近くの農村贫困人口が貧困から抜け出し、全国 832 の貧困県が脱貧困基準を満たし、960 万余りの贫困人口が移住・転居し、絶対的貧困の問題は歴史的解決に至った。

——**科技创新成果丰硕。**构建新型举国体制，组建国家实验室，分批推进全国重点实验室重组。一些关键核心技术攻关取得新突破，载人航天、探月探火、深海深地探测、超级计算机、卫星导航、量子信息、核电技术、大飞机制造、人工智能、生物医药等领域创新成果不断涌现。全社会研发经费投入强度从 2.1% 提高到 2.5% 以上，科技进步贡献率提高到 60% 以上，创新支撑发展能力不断增强。

——**科学技術イノベーションにおいて多大な成果を上げた。**新型举国体制をうち立て、国家実験室を設置し、全国の重点実験室の再編を段階的に推し進めた。一部の基幹核心技术の開発が新たな進展を見せ、有人宇宙飛行、月・火星探査、深海・地球深部探査、スーパーコンピューター、衛星測位、量子情報、

原子力発電、大型旅客機製造、人工知能、バイオ医薬などの分野においてイノベーションの成果が次々と生み出された。社会全体の研究開発費の対 GDP 比が 2.1%から 2.5%強に上昇し、経済成長に対する科学技術進歩の寄与率が 60%以上に達し、イノベーションが発展を支える力はますます強まった。

——经济结构进一步优化。高技术制造业、装备制造业增加值年均分别增长 10.6%、7.9%，数字经济不断壮大，新产业新业态新模式增加值占国内生产总值的比重达到 17%以上。区域协调发展战略、区域重大战略深入实施。常住人口城镇化率从 60.2%提高到 65.2%，乡村振兴战略全面实施。经济发展新动能加快成长。

——經濟構造がいっそう最適化した。ハイテク製造業、設備製造業の付加価値額がそれぞれ年平均で 10.6%、7.9%伸び、デジタル経済が絶えず成長し、新産業・新業態・新モデルの付加価値額が GDP の 17%以上を占めるまでになった。地域間調和発展戦略と地域重要戦略を踏み込んで実施した。常住人口ベースの都市化率が 60.2%から 65.2%に上昇し、農村振興戦略を全面的に実施した。新たな成長分野が急速に拡大した。

——基础设施更加完善。一批防汛抗旱、引水调水等重大水利工程开工建设。高速铁路运营里程从 2.5 万公里增加到 4.2 万公里，高速公路里程从 13.6 万公里增加到 17.7 万公里。新建改建农村公路 125 万公里。新增机场容量 4 亿人次。发电装机容量增长 40%以上。所有地级市实现千兆光网覆盖，所有行政村实现通宽带。

——インフラがさらに整備された。水害・旱害対策や導送水にかかわる多くの重要水利プロジェクトが着工した。高速鉄道の営業距離が 2 万 5000 キロから 4 万 2000 キロまで、高速道路の営業距離が 13 万 6000 キロから 17 万 7000 キロまで伸びた。125 万キロの農村道路が新設・改良された。空港の受入能力を新たに 4 億人分増加させた。発電設備容量が 40%以上伸びた。すべての地区級都市でギガビット級光ファイバーが整備され、すべての行政村でブロードバンドが普及した。

——改革开放持续深化。全面深化改革推动构建新发展格局，供给侧结构性改革深入实施，简政放权、放管结合、优化服务改革不断深化，营商环境明显改善。共建“一带一路”扎实推进。推动区域全面经济伙伴关系协定（RCEP）生效实施，建成全球最大自由贸易区。货物进出口总额年均增长 8.6%，突破 40 万亿元并连续多年居世界首位，吸引外资和对外投资居世界前列。

——改革開放が持続的に推進された。改革開放の全面的深化により新たな発展の形の構築を推し進めた。供給側構造改革を踏み込んで実施し、「行政簡素化と権限委譲、緩和と管理の結合、サービスの最適化」の改革が不断に深化し、ビジネス環境は明らかに改善された。「一带一路」共同建設が着実に進んだ。地域的な包括的経済連携（RCEP）協定の発効・実施を推し進め、世界最大の自由貿易地域が形成された。財貿易額が年平均で 8.6% 伸びて数年連続で世界第 1 位をキープし、総額は 40 兆元を超え、対内投資額と対外投資額は世界上位を維持した。

——生态环境明显改善。单位国内生产总值能耗下降 8.1%、二氧化碳排放下降 14.1%。地级及以上城市细颗粒物（PM_{2.5}）平均浓度下降 27.5%，重污染天数下降超过五成，全国地表水优良水体比例由 67.9% 上升到 87.9%。设立首批 5 个国家公园，建立各级各类自然保护地 9000 多处。美丽中国建设迈出重大步伐。

——生態環境が明らかに改善された。GDP1 単位当たりのエネルギー消費量と二酸化炭素排出量がそれぞれ 8.1%、14.1% 低下した。地区級都市および地区級以上の都市の微小粒子状物質（PM_{2.5}）平均濃度が 27.5% 低下し、重度大気汚染の日数が 50% 以上減少し、優良な地表水の割合が 67.9% から 87.9% に上がった。第 1 期国立公園として 5 ヶ所を設立し、各級政府が指定したさまざまな自然保護区は 9000 ヶ所以上となった。「美しい中国」の建設において重要な一歩を踏み出した。

——人民生活水平不断提高。居民收入增长与经济增长基本同步，全国居民人均可支配收入年均增长 5.1%。居民消费价格年均上涨 2.1%。新增劳动力平均

受教育年限从 13.5 年提高到 14 年。基本养老保险参保人数增加 1.4 亿、覆盖 10.5 亿人，基本医保水平稳步提高。多年累计改造棚户区住房 4200 多万套，上亿人出棚进楼、实现安居。

——人民の生活水準が不断に高まった。住民所得の伸びが経済成長率とほぼ一致し、全国住民 1 人当たり可処分所得は年平均で 5.1% 伸びた。消費者物価の年平均上昇率は 2.1% であった。新規就労者の平均就学年数が 13.5 年から 14 年に上がった。基本年金の加入者数が 1 億 4000 万人増加し、10 億 5000 万人に行き渡り、基本医療保険が着々と整備された。この数年間で 4200 余万戸規模のバラック地区の再開発が進み、1 億人以上の元バラック住民がマンションに入居し、安全で安心な暮らしを送れるようになった。

经过多年精心筹办，成功举办了简约、安全、精彩的北京冬奥会、冬残奥会，为促进群众性冰雪运动、促进奥林匹克运动发展、促进世界人民团结友谊作出重要贡献。

数年間にわたる入念な準備を行い、「シンプル・安全・素晴らしい」北京冬季オリンピック・パラリンピックを成功させて、ウインタースポーツの普及、オリンピック競技の発展、世界各国の人々との連帯を強め友情を深めるために、大きく貢献した。

新冠疫情发生三年多来，以习近平同志为核心的党中央始终坚持人民至上、生命至上，强化医疗资源和物资保障，全力救治新冠患者，有效保护人民群众生命安全和身体健康，因时因势优化调整防控措施，全国人民坚忍不拔，取得重大决定性胜利。在极不平凡的抗疫历程中，各地区各部门各单位做了大量工作，各行各业共克时艰，广大医务人员不畏艰辛，特别是亿万人民克服多重困难，付出和奉献，都十分不易，大家共同抵御疫情重大挑战，面对尚未结束的疫情，仍在不断巩固统筹疫情防控和经济社会发展成果。

新型コロナウイルス感染症発生から 3 年余り、習近平同志を核心とする党中央は終始人民至上・生命至上を堅持し、医療資源と物資の保障を強化し、感染者の治療に全力を尽くし、人民の命と健康を効果的に守り、状況に応じて対策

を適時に調整し、全国人民が粘り強く戦い、感染症対策の決定的な大勝利を収めた。困難を極めた感染症対策の取組の中で、各地区・各部門・各機関は大量の業務を行い、各界は難局をともに乗り越え、広範の医療従事者は困難をいとわず、とりわけ億万の人民は幾多の困難を乗り越え、犠牲と奉仕を貫き、大変な苦勞をし、皆で新型コロナウイルス感染症という大きな試練に立ち向かった。いまだ終息の見えない感染症を前に、感染症対策と経済・社会発展の統一的推進において成果を上げ続けている。

各位代表！

五年来，我们深入贯彻以习近平总书记为核心的党中央决策部署，主要做了以下工作。

代表のみなさん

この5年、われわれは、習近平同志を核心とする党中央の政策決定と活動計画を深く貫徹し、主に以下のことに取り組んだ。

（一）创新宏观调控，保持经济运行在合理区间。面对贸易保护主义抬头、疫情冲击等接踵而来的严峻挑战，创新宏观调控方式，不过度依赖投资，统筹运用财政货币等政策，增强针对性有效性，直面市场变化，重点支持市场主体纾困发展，进而稳就业保民生。把年度主要预期目标作为一个有机整体来把握，加强区间调控、定向调控、相机调控、精准调控，既果断加大力度，又不搞“大水漫灌”、透支未来，持续做好“六稳”、“六保”工作，强化保居民就业、保基本民生、保市场主体、保粮食能源安全、保产业链供应链稳定、保基层运转，以改革开放办法推动经济爬坡过坎、持续前行。

（一）マクロコントロールを刷新し、経済の動きを合理的な範囲内に保った。保護貿易主義の台頭や感染拡大など立て続けに襲いかかる厳しい試練を前に、マクロコントロールを刷新し、過度な投資依存をせず、財政や金融などの政策を一体的に実施し、的確性と有効性を高め、市場の変化に向き合い、市場主体の苦境脱却を重点的に支援し、雇用維持をはかり民生を保障した。年間主要所期目標を一つの有機体としてとらえ、区間コントロール、ターゲット・コント

ロール、臨機応変なコントロール、的確なコントロールを強化し、早急に景気対策を強化しながらも、財政健全性を損なう「ばらまき」は行わず、持続的に「六つの安定」と「六つの保障」にしっかりと取り組み、雇用、基本的民生、市場主体、食糧・エネルギー安全保障、産業チェーン・サプライチェーンの安定、末端の行政運営への保障を強化し、改革開放の方法で経済が困難の中でも安定的に成長するよう促した。

坚持实施积极的财政政策。合理把握赤字规模，五年总体赤字率控制在 3% 以内，政府负债率控制在 50% 左右。不断优化支出结构，教育科技、生态环保、基本民生等重点领域得到有力保障。实施大规模减税降费政策，制度性安排与阶段性措施相结合，疫情发生后减税降费力度进一步加大，成为应对冲击的关键举措。彻底完成营改增任务、取消营业税，将增值税收入占比最高、涉及行业广泛的税率从 17% 降至 13%，阶段性将小规模纳税人增值税起征点从月销售额 3 万元提高到 15 万元、小微企业所得税实际最低税负率从 10% 降至 2.5%。减税降费公平普惠、高效直达，五年累计减税 5.4 万亿元、降费 2.8 万亿元，既帮助企业渡过难关、留得青山，也放水养鱼、涵养税源，年均新增涉税企业和个体工商户等超过 1100 万户，各年度中央财政收入预算都顺利完成，考虑留抵退税因素，全国财政收入十年接近翻一番。推动财力下沉，中央一般公共预算支出中对地方转移支付占比提高到 70% 左右，建立并常态化实施中央财政资金直达机制。各级政府坚持过紧日子，严控一般性支出，中央部门带头压减支出，盘活存量资金和闲置资产，腾出的资金千方百计惠企裕民，全国财政支出 70% 以上用于民生。

積極的な財政政策を堅持した。財政赤字を合理的に設定し、過去 5 年間の財政赤字の対 GDP 比を 3% 以内に抑え、政府債務残高の対 GDP 比を 50% 前後に抑えた。支出構造を不断に改善し、教育・科学技術、生態環境保護、基本的民生などの重点分野をしっかりと保障した。制度的取り決めと一時的措置を組み合わせ、大規模な減税・料金引き下げを実施し、パンデミック発生後はさらにその実施規模を拡大し、景気対策の肝心な一手となった。営業税から増値税への切り替えを完了し、増値税率のうち、税収が最も多く適用業種の多い 17% 税率を 13% に引き下げ、一時的に小規模納税人の増値税基礎控除額を月間売上

高3万元から15万元に引き上げると同時に、小規模薄利企業の所得税実効税率を10%から2.5%に引き下げた。減税・料金引き下げ政策がすべての市場主体に公正かつ効率的に行き渡り、この5年で累計減税額が5兆4000億元、料金引き下げ額が2兆8000億元に達し、企業の苦境脱却と事業存続を支援し、同時に「放水養魚（税源の涵養）」を行い、新設の徴税対象となる企業および自営業者数などが年平均で1100万を超え、各年度の中央歳入予算が計画どおりに執行された。未控除仕入増値税還付分も含めると、昨年の歳入は10年前の約2倍となった。地方への財政移転を拡大し、中央一般公共予算支出に占める地方への移転支出の割合を70%前後に引き上げ、中央財政資金の市・県への直接交付の仕組みを確立して継続的に実施した。各級政府は支出切り詰めを堅持し、消費的支出を厳しく抑え、中央部門は率先して消費的経費を削減し、遊休資金・資産を活性化し、調達した資金をさまざまな方法で企業と人々の暮らしを潤すことに充て、歳出の7割以上が民生分野であった。

坚持实施稳健的货币政策。根据形势变化灵活把握政策力度，保持流动性合理充裕，用好降准、再贷款等政策工具，加大对实体经济的有效支持，缓解中小微企业融资难融资贵等问题。制造业贷款余额从16.3万亿元增加到27.4万亿元。普惠小微贷款余额从8.2万亿元增加到23.8万亿元、年均增长24%，贷款平均利率较五年前下降1.5个百分点。加大清理拖欠中小企业账款力度。人民币汇率在合理均衡水平上弹性增强、保持基本稳定。完全化解了历史上承担的国有商业银行和农村信用社等14486亿元金融改革成本。运用市场化法治化方式，精准处置一批大型企业集团风险，平稳化解高风险中小金融机构风险，大型金融机构健康发展，金融体系稳健运行，守住了不发生系统性风险的底线。

穩健な金融政策を堅持した。情勢の変化に応じて政策内容を柔軟に調整し、流動性の合理的なゆとりを保ち、預金準備率引き下げや再貸出などの政策ツールを活用し、実体経済への支援効果を高め、中小・零細企業の抱える「資金繰り難、資金調達コスト高」などの問題を緩和した。製造業向け貸出残高が16兆3000億元から27兆4000億元に増えた。小企業・零細企業向け包摂融資残高が年平均24%の伸び率で8兆2000億元から23兆8000億元に増え、貸出平

均金利が5年前と比べて1.5ポイント下がった。中小企業の下請代金支払遅延への対策を強化した。人民元為替相場は弾力性が増し、合理的な均衡水準付近で安定的に推移した。これまでの国有商業銀行や農村信用組合などの金融改革による債務1兆4486億元を完済した。市場化・法治化の方法を用いて大手企業グループ数社の経営危機に的確に対処し、経営リスクの高い中小金融機関のリスクを無事に解消し、大手金融機関が健全に発展し、金融システムが安定し、系統性リスクを生じさせないという最低ラインを守り切った。

強化就業優先政策导向。把稳就业作为经济运行在合理区间的关键指标。着力促进市场化社会化就业，加大对企业稳岗扩岗支持力度。将养老保险单位缴费比例从20%降至16%，同时充实全国社保基金，储备规模从1.8万亿元增加到2.5万亿元以上。实施失业保险基金稳岗返还、留工培训补助等政策。持续推进大众创业万众创新，连续举办8届全国双创活动周、超过5.2亿人次参与，鼓励以创业带动就业，加强劳动者权益保护，新就业形态和灵活就业成为就业增收的重要渠道。做好高校毕业生、退役军人、农民工等群体就业工作。使用失业保险基金等资金支持技能培训。实施高职扩招和职业技能提升三年行动，累计扩招413万人、培训8300多万人次。就业是民生之基、财富之源。14亿多人口大国保持就业稳定，难能可贵，蕴含着巨大创造力。

雇用優先という政策の方向性を固めた。雇用安定を経済が合理的な範囲内で推移することをはかる重要指標とした。市場化・社会化就業の促進に力を入れ、企業の雇用維持・創出への支援を強化した。年金納付額の職場負担割合を20%から16%に引き下げるとともに、全国社会保障基金を充実させ、その残高を1兆8000億元から2兆5000億元以上に増やした。雇用安定化のための雇用保険料還付、感染症対策事業継続一時金などの政策をうち出して実施した。大衆による起業・革新を持続的に推し進め、8年連続で「全国大衆による起業・革新週間」を実施し、参加者が累計5億2000万人を超え、起業による雇用の創出を奨励し、労働者の権利と利益の保護を強化し、新たな就業形態とフレキシブル就業が就業・収入増の重要なルートとなった。大学新卒者や退役軍人、農民工などの就職支援をしっかりと行った。雇用保険基金などの資金で職業訓練を

支援した。高等職業学校学生募集拡大・職業技能向上3ヵ年行動を実施し、在学学生が413万人増え、8300万人以上が職業訓練を受けた。雇用は民生の基本であり、富の源泉である。14億余りの人口を抱える大国で雇用の安定が保たれたことは、容易には得られない成果であり、大きな創造力を秘めている。

保持物价总体平稳。在应对冲击中没有持续大幅增加赤字规模，也没有超发货币，为物价稳定创造了宏观条件。下大气力抓农业生产，强化产销衔接和储备调节，确保粮食和生猪、蔬菜等稳定供应，及时解决煤炭电力供应紧张问题，满足民生和生产用能需求，保障交通物流畅通。加强市场监管，维护正常价格秩序。十年来我国居民消费价格涨幅稳定在2%左右的较低水平，成如容易却艰辛，既维护了市场经济秩序、为宏观政策实施提供了空间，又有利于更好保障基本民生。

物価の全般的安定を保った。衝撃に対応する中で、大規模な国債発行を継続せず、通貨の超過供給を行わなかったことは、物価安定の最大要因となった。農業生産に大いに取り組み、生産・販売連携と備蓄の調節を強化し、食糧やブタ、野菜などの安定供給を確保し、石炭・電力の需給ひっ迫を早急に解消し、家庭と企業のエネルギー需要を満たし、交通・物流の円滑な流れを守った。市場への監督管理を強化し、適正価格を維持した。この10年、わが国の消費者物価上昇率が2%前後という比較的低い水準に保たれたことは、簡単そうに見えて、実に難しいことであった。これは、市場経済の秩序を守り、マクロ政策実施のための余地を残しただけでなく、基本的民生のより確実な保障につながった。

(二) 如期打赢脱贫攻坚战，巩固拓展脱贫攻坚成果。全面建成小康社会最艰巨最繁重的任务在农村特别是在贫困地区。坚持精准扶贫，聚焦“三区三州”等深度贫困地区，强化政策倾斜支持，优先保障脱贫攻坚资金投入，对脱贫难度大的县和村挂牌督战。深入实施产业、就业、生态、教育、健康、社会保障等帮扶，加强易地搬迁后续扶持，重点解决“两不愁三保障”问题，脱贫群众不愁吃、不愁穿，义务教育、基本医疗、住房安全有保障，饮水安全也有了保障。贫困地区农村居民收入明显增加，生产生活条件显著改善。

(二) 貧困脱却堅壘攻略戦に計画どおりに勝利し、貧困脱却堅壘攻略の成果を定着させ拡大した。小康社会の全面的完成において最も困難で最も重い任務は農村、とくに貧困地区での小康社会の実現であった。的確な貧困救済を堅持し、「三区三州（三区：①チベット自治区、②青海・四川・雲南・甘肅4省のチベット族住居地区、③新疆ウイグル自治区のカシュガル地区・ホータン地区・クズルスキルギス自治州・アクス地区。三州：四川省の涼山州、雲南省の怒江州、甘肅省の臨夏州）」などの極度貧困地区を対象に特別政策をうち出し、貧困脱却支援目的の資金を優先的に交付し、貧困脱却が困難な県と村で強力な監督と活動体制を敷いた。産業、雇用、生態、教育、健康、社会保障などの支援策を踏み込んで実施し、移住・転居後の継続的サポートを強化し、「兩不愁三保障」に係る問題を重点的に解決したことで、脱貧困後の衣食・教育・医療・住宅が保障され、安全な飲用水も確保された。貧困地域の農村住民の収入が大幅に増え、生活環境と生産基盤が著しく改善された。

推动巩固拓展脱贫攻坚成果同乡村振兴有效衔接。保持过渡期内主要帮扶政策总体稳定，严格落实“四个不摘”要求，建立健全防止返贫动态监测和帮扶机制，有力应对疫情、灾情等不利影响，确保不发生规模性返贫。确定并集中支持160个国家乡村振兴重点帮扶县，加大对易地搬迁集中安置区等重点区域支持力度，坚持并完善东西部协作、对口支援、定点帮扶等机制，选派用好医疗、教育“组团式”帮扶干部人才和科技特派员，推动脱贫地区加快发展和群众稳定增收。

貧困脱却堅壘攻略の成果の定着・拡大から農村振興への円滑な移行を推し進めた。移行期間中にも主な支援策を継続し、「四つのゼロにしない（貧困がゼロになっても責任・政策・支援・監督管理はゼロにしない）」という要求を厳格に守り、再貧困化防止のための動的モニタリング・サポートの仕組みを確立して充実させ、感染症や災害などの被害に力強く対応し、集団的な再貧困化を防いだ。160の国家農村振興重点支援県を指定して重点的に支援し、移住・転居による脱貧困世帯集住地域など重点地域への支援を強化し、東部・西部の連携や対口支援、地域指定型サポートなどの仕組みを堅持して充実させ、優秀な人材を医療支援団、教育支援団、科学技術特派員として派遣し、脱貧困地区の

加速度的發展と人々の安定した収入増を促進した。

(三) 聚焦重点领域和关键环节深化改革, 更大激发市场活力和社会创造力。坚持社会主义市场经济改革方向, 处理好政府和市场的关系, 使市场在资源配置中起决定性作用, 更好发挥政府作用, 推动有效市场和有为政府更好结合。

(三) 重点分野とカギとなる部分にフォーカスして改革を深化させ、市場活力と民間の創造力をいっそう引き出した。社会主義市場經濟改革の方向を堅持し、政府と市場の関係を適切に処理し、資源配分において市場に決定的な役割を果たさせ、政府の役割をよりよく發揮し、効果的な市場と機能的な政府のよりよい連携を促した。

持续推进政府职能转变。完成国务院及地方政府机构改革。加快建设全国统一大市场, 建设高标准市场体系, 营造市场化法治化国际化营商环境。大道至简, 政简易行。持之以恒推进触动政府自身利益的改革。进一步简政放权, 放宽市场准入, 全面实施市场准入负面清单制度, 清单管理措施比制度建立之初压减 64%, 将行政许可事项全部纳入清单管理。多年来取消和下放行政许可事项 1000 多项, 中央政府层面核准投资项目压减 90% 以上, 工业产品生产许可证从 60 类减少到 10 类, 工程建设项目全流程审批时间压缩到不超过 120 个工作日。改革商事制度, 推行“证照分离”改革, 企业开办时间从一个月以上压缩到目前的平均 4 个工作日以内, 实行中小微企业简易注销制度。坚持放管结合, 加强事中事后监管, 严格落实监管责任, 防止监管缺位、重放轻管, 强化食品药品等重点领域质量和安全监管, 推行“双随机、一公开”等方式加强公正监管, 规范行使行政裁量权。加强反垄断和反不正当竞争, 全面落实公平竞争审查制度, 改革反垄断执法体制。依法规范和引导资本健康发展, 依法坚决管控资本无序扩张。不断优化服务, 推进政务服务集成办理, 压减各类证明事项, 加快数字政府建设, 90% 以上的政务服务实现网上可办, 户籍证明、社保转接等 200 多项群众经常办理事项实现跨省通办。取消所有省界高速公路收费站。制定实施优化营商环境、市场主体登记管理、促进个体工商户发展、保障中小企业款项支付等条例。改革给人们经商办企业更多便利和空间, 去年底企业数量超过 5200 万户、个体工商户超过 1.1 亿户, 市场主体总量超过 1.6 亿户、是十年前的 3 倍, 发展内生动力明显增强。

政府の機能転換を持続的に推進した。国務院と地方政府の機構改革を完了した。全国統一大市場の整備を加速し、ハイスタンダードな市場体系を整備し、市場化・法治化・国際化したビジネス環境を整備した。「大道は至りて簡し」というように、行政手続は簡素化するほどより円滑に実施することができる。政府自身の利益に係る改革を持続的に推進した。行政簡素化と権限委譲をいっそう進め、市場参入規制を緩和し、市場参入ネガティブリスト制度を全面的に実施し、最新版リストでは規制項目数が 64%減り、行政許認可事項をすべてリストアップした。この数年で、廃止または委譲された許認可事項は 1000 を超え、国の許認可が必要な投資分野は 9 割以上減り、工業製品生産許可証は 60 種類から 10 種類に減り、建設工事プロジェクトの全工程審査期間が 120 業務日以内に短縮した。商事制度の改革を行い、「『証』と『照』の分離（経営許認可取得〔審査・認可〕が先で営業執照取得〔商業登記〕が後という強制的順序をなくし、後者さえ済めば開業できるようにすること）」改革を進め、開業届の審査期間を 1 ヶ月以上から平均 4 業務日以内に短縮し、中小・零細企業向け簡易登録抹消制度を実施した。「緩和と管理の結合」を堅持し、事中・事後の監督管理を強化し、監督管理責任を徹底し、監督管理の不行き届きと管理なき緩和を防ぎ、食品・医薬品など重点分野の品質と安全性への監督管理を強化し、「双無作為、一公開（検査要員と検査対象を無作為抽出し、検査結果と処分について速やかに公開する）」式などの横展開で監督管理の公正を確保し、行政裁量権の行使を規範化した。私的独占・不正競争の取締りを強化し、公正競争審査制度を全面的に実施し、独占禁止法執行体制を改革した。法に基づいて資本が健全に発展するよう規範化し導き、法に基づいて資本の無秩序な拡張を断固として規制した。行政サービスを不断に改善し、行政サービスのワンストップ化を推し進め、申請書類を減らし、デジタル政府の建設を加速した結果、90%以上の行政サービスがオンライン化し、戸籍証明書や社会保険の切り替えなど 200 以上の需要の高い行政サービスがどこでも受けられるようになった。省境高速道路料金所をすべて撤廃した。ビジネス環境改善条例や市場主体登記管理条例、自営業者発展促進条例、中小企業への代金支払い保障条例などの条例を制定し実施した。改革は、人々のビジネス活動と企業経営をいっそう便利

にして可能性をもたらし、昨年末時点で、5200 万社超の企業と 1 億 1000 万人超の自営業者数を含む 1 億 6000 万を超える市場主体の規模が 10 年前の 3 倍となり、発展の内生的原動力が著しく強まった。

促进多种所有制经济共同发展。坚持和完善社会主义基本经济制度，坚持“两个毫不动摇”。完成国企改革三年行动任务，健全现代企业制度，推动国企聚焦主责主业优化重组、提质增效。促进民营企业健康发展，破除各种隐性壁垒，一视同仁给予政策支持，提振民间投资信心。完善产权保护制度，保护企业家合法权益，弘扬企业家精神。

多種類の所有制経済の共同発展を促進した。社会主義の基本的経済制度を堅持し充実させ、「二つの揺るぐことなく（①揺るぐことなく公有制経済をうち固めて発展させ、②揺るぐことなく非公有制経済の発展を奨励・支援・リードする）」を堅持した。国有企業改革 3 ヶ年行動の任務を完遂し、現代企業制度を整え、国有企業の主力事業に特化した事業再編と経営改善を推し進めた。民間企業の健全な発展を促進し、さまざまな見えない障壁を取り除き、政策の下の平等を徹底し、民間投資意欲を高めた。財産権保護制度を充実させ、企業家の合法的な権利・利益を保護し、企業家精神を発揚した。

推进财税金融体制改革。深化预算管理体制改革，加大预算公开力度，推进中央与地方财政事权和支出责任划分改革，完善地方政府债务管理体系，构建综合与分类相结合的个人所得税制，进一步深化税收征管改革。推动金融监管体制改革，统筹推进中小银行补充资本和改革化险，推进股票发行注册制改革，完善资本市场基础制度，加强金融稳定法治建设。

財政・金融体制改革を推し進めた。予算管理体制改革を深化させ、予算公開をいっそう進め、中央と地方の財政権限と支出責任の区分改革を推進し、地方政府債管理体系を整備し、総合課税と分離課税を組み合わせた個人所得税制度を確立し、租税徴収管理の改革をいっそう深化させた。金融監督管理体制の改革を推し進め、中小銀行の増資と改革によるリスク解消を統一的に推進し、株式発行登録制改革を推進し、資本市場の基礎制度を整え、金融安定のための法

治建設を強化した。

（四）深入实施创新驱动发展战略，推动产业结构优化升级。深化供给侧结构性改革，完善国家和地方创新体系，推进科技自立自强，紧紧依靠创新提升实体经济发展水平，不断培育壮大发展新动能，有效应对外部打压遏制。

（四）革新駆動型発展戦略を踏み込んで実施し、産業構造の最適化・高度化を推進した。供給側構造改革を深化させ、国家と地方のイノベーション体系を充実させ、科学技術の自立自強を推進し、イノベーションにしっかりと依拠して実体経済の高度化をはかり、発展の新たな原動力を絶えず生み出し大きく育て、外部からの抑圧・阻害に効果的に対応した。

增强科技创新引领作用。强化国家战略科技力量，实施一批科技创新重大项目，加强关键核心技术攻关。发挥好高校、科研院所作用，支持新型研发机构发展。推进国际和区域科技创新中心建设，布局建设综合性国家科学中心。支持基础研究和应用基础研究，全国基础研究经费五年增长1倍。改革科研项目和经费管理制度，赋予科研单位和科研人员更大自主权，努力将广大科技人员从繁杂的行政事务中解脱出来。加强知识产权保护，激发创新动力。促进国际科技交流合作。通过市场化机制激励企业创新，不断提高企业研发费用加计扣除比例，将制造业企业、科技型中小企业分别从50%、75%提高至100%，并阶段性扩大到所有适用行业，对企业投入基础研究、购置设备给予政策支持，各类支持创新的税收优惠政策年度规模已超过万亿元。创设支持创新的金融政策工具，引导创业投资等发展。企业研发投入保持两位数增长，一大批创新企业脱颖而出。

科学技術イノベーションの先導的役割を強化した。国家戦略的科学技術力を強化し、一連の科学技術イノベーション重要プロジェクトを実施し、基幹核心技术開発を強化した。高等教育機関、科学技術研究機関の機能の発揮をはかり、新型研究開発機関の発展をサポートした。国際科学技術イノベーションセンターと地域科学技術イノベーションセンターの整備を推進し、統合型国家科学センターを配置して整備した。基礎研究と応用基礎研究を支援し、全国の基礎研究費が5年間で倍増した。科学研究のプロジェクト管理・経費管理制度を改革

し、科学研究機関と研究者により大きな自主権を与え、努めて広範な研究者を煩雑な事務作業から解放した。知的財産権の保護を強化し、知的創造意欲を引き出した。科学技術関連の国際交流・協力を促進した。市場化メカニズムによって企業のイノベーションを奨励し、企業の研究開発費加算控除比率を不断に引き上げ、製造業企業と研究開発型中小企業の研究開発費加算控除比率をそれぞれ 50%、75%から 100%に引き上げ、さらにその他の加算控除比率 75%の企業を対象に一時的に 100%に引き上げ、企業の基礎研究、設備取得に政策的支援を与え、さまざまなイノベーション促進のための優遇税制の年間実施規模が 1 兆元を超えた。イノベーション促進金融政策ツールを創設し、ベンチャー投資などの発展を誘導した。企業の研究開発費が 2 桁の伸び率を保ち、数多くのイノベーション企業が頭角を現した。

推动产业向中高端迈进。把制造业作为发展实体经济的重点，促进工业经济平稳运行，保持制造业比重基本稳定。严格执行环保、质量、安全等法规标准，淘汰落后产能。开展重点产业强链补链行动。启动一批产业基础再造工程。鼓励企业加快设备更新和技术改造，将固定资产加速折旧优惠政策扩大至全部制造业。推动高端装备、生物医药、光电子信息、新能源汽车、光伏、风电等新兴产业加快发展。促进数字经济和实体经济深度融合。持续推进网络提速降费，发展“互联网+”。移动互联网用户数增加到 14.5 亿户。支持工业互联网发展，有力促进了制造业数字化智能化。专精特新中小企业达 7 万多家。促进平台经济健康持续发展，发挥其带动就业创业、拓展消费市场、创新生产模式等作用。发展研发设计、现代物流、检验检测认证等生产性服务业。加强全面质量管理和质量基础设施建设。中国制造的品质和竞争力不断提升。

産業のミドル・ハイエンドへの邁進を後押しした。製造業を实体经济發展の重点とし、工業經濟の安定成長を促し、製造業の割合の基本的安定を保った。環境・品質・安全性などの法規・基準を厳格に執行し、生産性の低い設備の廃棄を推進した。重点産業サプライチェーン強靱化行動を展開した。一連の産業基盤再構築プロジェクトをスタートさせた。企業の早急な設備更新・技術改良を奨励するために、固定資産加速償却という優遇税制を製造業全体に適用させ

た。ハイエンド設備やバイオ医薬品、光電子工学、新エネルギー車、太陽光発電、風力発電などの新興産業の発展の加速を促した。デジタル経済と実体経済との高度な融合を促した。インターネットの通信速度の引き上げと料金の引き下げを継続して推し進め、「インターネット+」を発展させた。移動系通信の契約数が14億5000万件に増えた。インダストリアル・インターネットの発展をサポートし、製造業のデジタル化・スマート化を強力に推進した。「専・精・特・新」中小企業が7万社以上に達した。プラットフォームエコノミーの健全で持続的な成長を促進し、雇用創出、起業促進、消費市場の開拓、生産方式の刷新などをもたらした。研究開発・設計、現代物流、検査・測定・認証などの生産者向けサービス業を発展させた。全面的な品質管理と品質インフラ(NQI)の整備を強化した。中国製造の品質と競争力が絶えず高まった。

(五) 扩大国内有效需求, 推进区域协调发展和新型城镇化。围绕构建新发展格局, 立足超大规模市场优势, 坚持实施扩大内需战略, 培育更多经济增长动力源。

(五) 国内の有効需要を拡大し、地域間調和発展と新型都市化を推進した。
新たな発展の形の構築を中心に据え、超大规模市場のもつ優位性を拠り所とし、内需拡大戦略を堅持し、より多くの経済成長分野を見出した。

着力扩大消费和有效投资。疫情发生前, 消费已经成为我国经济增长的主要拉动力。面对需求不足甚至出现收缩, 推动消费尽快恢复。多渠道促进居民增收, 提高中低收入群体收入。支持汽车、家电等大宗消费, 汽车保有量突破3亿辆、增长46.7%。推动线上线下消费深度融合, 实物商品网上零售额占社会消费品零售总额的比重从15.8%提高到27.2%。发展城市社区便民商业, 完善农村快递物流配送体系。帮扶旅游业发展。围绕补短板、调结构、增后劲扩大有效投资。创新投融资体制机制, 预算内投资引导和撬动社会投资成倍增加, 增加地方政府专项债券额度, 重点支持交通、水利、能源、信息等基础设施和民生工程建设, 鼓励社会资本参与建设运营, 调动民间投资积极性。

消費と有効投資の拡大に力を入れた。パンデミックの発生前から、消費はず

でにわが国の経済成長を牽引する主な原動力となっていた。需要が伸び悩み、一時は縮小傾向にあったが、消費の早期回復を促した。さまざまな方途で住民の所得増を促進し、中低所得層の収入を引き上げた。自動車や家電製品などの耐久財消費をサポートし、自動車保有台数が46.7%増となり、3億台を突破した。オンライン消費とオフライン消費の高度な融合を推進し、オンライン小売額の社会消費財小売総額に占める割合が15.8%から27.2%に拡大した。都市部の近隣商業施設を充実させ、農村部の配送ネットワークを整備した。観光業の発展を支援した。不備補完、構造調整、持続力強化をはかり有効投資を拡大した。財政投融资の体制と仕組みを刷新し、予算内投資の呼び水効果による民間投資は何倍にも増え、地方政府特別債の限度額を引き上げ、交通、水利、エネルギー、情報などのインフラ整備と民生プロジェクトの実行を重点的に支援し、民間資本の整備・運営への参加を誘導し、民間資本の活力を活用した。

增强区域发展平衡性协调性。统筹推进西部大开发、东北全面振兴、中部地区崛起、东部率先发展，中西部地区经济增速总体高于东部地区。加大对革命老区、民族地区、边疆地区的支持力度，中央财政对相关地区转移支付资金比五年前增长66.8%。推进京津冀协同发展、长江经济带发展、长三角一体化发展，推动黄河流域生态保护和高质量发展。高标准高质量建设雄安新区。发展海洋经济。支持经济困难地区发展，促进资源型地区转型发展，鼓励有条件地区更大发挥带动作用，推动形成更多新的增长极增长带。

地域間発展の均衡性と調和性を増強した。西部大開発、東北の全面的振興、中部地区の興隆、東部の先行発展を統一的に推進し、中・西部地区の経済成長率が一般的に東部地区を上回った。旧革命根拠地・民族地区・辺境地区への支援を強化し、関連地域への財政移転が5年前と比べて66.8%増えた。京津冀（北京市・天津市・河北省）協同発展、長江経済ベルト発展、長江デルタ一体化発展を推し進め、黄河流域の生態系保全と質の高い発展を促進した。ハイスタンダードでハイクオリティな雄安新区を建設した。海洋經濟を推進した。後進地区の発展を支援し、資源依存型地域の産業構造再編を促し、余力のある地域のさらなる牽引力發揮を奨励し、より多くの新興都市、新興地域の形成を推

し進めた。

持续推进以人为核心的新型城镇化。我国仍处于城镇化进程中，每年有上千万农村人口转移到城镇。完善城市特别是县城功能，增强综合承载能力。分类放宽或取消城镇落户限制，十年 1.4 亿农村人口在城镇落户。有序发展城市群和都市圈，促进大中小城市协调发展。推动成渝地区双城经济圈建设。坚持房子是用来住的、不是用来炒的定位，建立实施房地产长效机制，扩大保障性住房供给，推进长租房市场建设，稳地价、稳房价、稳预期，因城施策促进房地产市场健康发展。加强城市基础设施建设，轨道交通运营里程从 4500 多公里增加到近 1 万公里，排水管道从 63 万公里增加到 89 万公里。改造城镇老旧小区 16.7 万个，惠及 2900 多万家庭。

人間を核心とする新型都市化を持続的に推進した。わが国は依然として都市化の途上にあり、毎年 1 千万人規模の農村人口が都市部に移住している。都市、とくに県城（県政府所在地）の都市機能を増進させ、総合受入能力を高めた。都市部への戸籍転入規制を類別に緩和または廃止し、この 10 年で 1 億 4000 万人の農村人口が都市部に転籍した。都市群と都市圏の形成を計画的に推進し、大中小都市の調和発展を推し進めた。成都・重慶二極経済圏の建設を進めた。

「住宅は住むためのものであり、投機のためのものではない」という見地を堅持し、不動産の長期的かつ効果的な仕組みを確立・実施し、保障タイプ住宅の供給を拡大し、賃貸市場における長期賃貸契約の普及を後押しし、土地価格、住宅価格、期待を安定させ、都市別の施策により不動産市場の健全な発展を促進した。都市部のインフラ整備を強化し、軌道系交通の営業距離が 4500 余キロから 1 万キロ近くに、排水管網が 63 万キロから 89 万キロに伸びた。16 万 7000 ヶ所の都市部老朽住宅地の改修を行い、2900 余万世帯がその利益を受けた。

（六）保障国家粮食安全，大力实施乡村振兴战略。完善强农惠农政策，持续抓紧抓好农业生产，加快推进农业农村现代化。

（六）国家食糧安全保障を確保し、農村振興戦略に大いに取り組んだ。「強

農・恵農」政策を充実させ、農業生産にたゆまずしっかりと取り組み、農業・農村の現代化を加速した。

提升农业综合生产能力。稳定和扩大粮食播种面积，扩种大豆油料，优化生产结构布局，提高单产和品质。完善粮食生产支持政策，稳定种粮农民补贴，合理确定稻谷、小麦最低收购价，加大对产粮大县奖励力度，健全政策性农业保险制度。加强耕地保护，实施黑土地保护工程，完善水利设施，新建高标准农田 4.56 亿亩。推进国家粮食安全产业带建设。加快种业、农机等科技创新和推广应用，农作物耕种收综合机械化率从 67% 提高到 73%。全面落实粮食安全党政同责，强化粮食和重要农产品稳产保供，始终不懈地把 14 亿多中国人的饭碗牢牢端在自己手中。

農業の総合生産能力を高めた。食糧作付面積を確保・拡大し、大豆などの油糧作物の作付面積を拡大し、農業生産の構造・配置を最適化し、単位面積当たりの収穫量と品質を向上させた。食糧生産支援策を充実させ、食糧農家向け補助金の給付を継続し、粳米・小麦の最低買付価格を合理的に設定し、食糧主要生産県への奨励金を増やし、公的農業保険を充実させた。耕地の保護を強化し、黒土地帯保全事業を実施し、水利施設の保全と整備を行い、3040 万ヘクタールの高基準農地を新規造成した。国家食糧安全保障産業ベルトの形成を推進した。種子や農業機械などの研究開発・普及を加速し、農作物耕耘・作付け・収穫の総合機械化率が 67% から 73% に上がった。食糧安全保障について党委員会・政府がともに責任を負う方針を全面的に貫徹し、食糧など重要農産物の安定生産と安定供給を強化して、終始怠ることなく 14 億余りの中国人の食糧を自らの手でしっかりと賄った。

扎实推进农村改革发展。巩固和完善农村基本经营制度，完成承包地确权登记颁证和农村集体产权制度改革阶段性任务，稳步推进多种形式适度规模经营，抓好家庭农场和农民合作社发展，加快发展农业社会化服务。启动乡村建设行动，持续整治提升农村人居环境，加强水电路气信邮等基础设施建设，实现符合条件的乡镇和建制村通硬化路、通客车，农村自来水普及率从 80% 提高到 87%，多年累计改造农村危房 2400 多万户。深化供销合作社、集体林权、农垦等改革。

立足特色资源发展乡村产业，促进农民就业创业增收。为保障农民工及时拿到应得报酬，持续强化农民工工资拖欠治理，出台实施保障农民工工资支付条例，严厉打击恶意拖欠行为。

農村の改革と発展を着実に推し進めた。農村基本経営制度を定着・充実させ、請負地利用権の設定・登録・証明書交付と農村集団財産権制度改革の中間目標を達成し、多様な形態の適正規模経営を着実に推し進め、家族農業と農民合作社の発展にしっかりと取り組み、農業支援サービスの発展を加速した。農村整備事業を始動させ、農村の居住環境を持続的に改善し、水道、電気、道路、ガス、通信、郵便などのインフラ整備を強化し、条件を満たすすべての郷鎮・行政村で舗装道路と路線バスの開通を実現し、農村の上水道普及率が80%から87%に上がり、この数年で農村の老朽危険家屋を累計2400万戸以上改築した。供銷合作社改革、集団林権改革、農墾改革などを深化させた。地域資源を活用した地場産業の形成を進め、農民の兼業・起業による収入増を促した。農民工賃金の期日どおりの全額受給を保障するために、農民工賃金遅配問題の解決に持続的に取り組み、農民工賃金支払遅延防止条例を公布・実施し、悪質な遅配を厳しく罰した。

(七) 坚定扩大对外开放，深化互利共赢的国际经贸合作。面对外部环境变化，实行更加积极主动的开放战略，以高水平开放更有力促改革促发展。

(七) 對外開放を揺るぐことなく拡大し、互惠ウィンウィンを旨とする国際貿易経済協力を深化させた。外部環境の変化に直面して、より積極的かつ能動的な開放戦略を実施し、ハイレベルの開放を通じて改革と発展をより力強く促進した。

推动进出口稳中提质。加大出口退税、信保、信贷等政策支持力度，企业出口退税办理时间压缩至6个工作日以内。优化外汇服务。发展外贸新业态，新设152个跨境电商综试区，支持建设一批海外仓。发挥进博会、广交会、服贸会、消博会等重大展会作用。推进通关便利化，进口、出口通关时间分别压减67%和92%，进出口环节合规成本明显下降。关税总水平从9.8%降至7.4%。全面

深化服务贸易创新发展试点，推出跨境服务贸易负面清单。进出口稳定增长有力支撑了经济发展。

輸出入の量的安定と質的向上をはかった。輸出割戻し税や信用保険、輸出金融などの政策的支援を強化し、企業の輸出割戻し税の手續期間を6業務日以内に短縮した。外貨両替関連業務を改善した。貿易の新業態を發展させ、152の越境Eコマース総合試験区を新設し、多くの海外倉庫の設置を支援した。中国国際輸入博覧会や中国輸出入商品交易会（広州交易会）、中国国際サービス貿易交易会、中国国際消費財博覧会など実り多い大型展示会を開催した。通関の利便化を推進したことで、輸入と輸出の通関手續所要時間がそれぞれ67%、92%短縮し、通関コンプライアンスコストが明らかに下がった。平均関税率が9.8%から7.4%に下がった。サービス貿易革新發展の試行を全面的に深化させ、サービス貿易ネガティブリストをうち出した。貿易の安定成長は經濟成長を力強く支えた。

积极有效利用外资。出台外商投资法实施条例，不断优化外商投资环境。持续放宽外资市场准入，全国和自由贸易试验区负面清单条数分别压减51%、72%，制造业领域基本全面放开，金融等服务业开放水平不断提升。已设21个自由贸易试验区，海南自由贸易港建设稳步推进。各地创新方式加强外资促进服务，加大招商引资和项目对接力度。一批外资大项目落地，我国持续成为外商投资兴业的热土。

外資を積極的かつ効果的に活用した。外商投資法實施條例をうち出し、外資誘致に向けたビジネス環境の整備を持続的に進めた。外資参入規制を持続的に緩和し、全国および自由貿易試験区の外資参入ネガティブリストの項目数がそれぞれ51%、72%減り、製造業への参入規制がほぼ撤廃され、金融業などサービス業の段階的な開放が進んだ。21の自由貿易試験区を設立し、海南自由貿易港の整備を着実に推進した。各地区は外資誘致に向けた行政サービスを刷新し、外国企業誘致と着地までのフォローアップにいっそう力を入れた。一連の大型外資プロジェクトが着地し、わが国は国際資本の魅力的な投資先であり続けた。

推动高质量共建“一带一路”。坚持共商共建共享，遵循市场原则和国际通行规则，实施一批互联互通和产能合作项目，对沿线国家货物进出口额年均增长**13.4%**，各领域交流合作不断深化。推进西部陆海新通道建设。引导对外投资健康有序发展，加强境外风险防控。新签和升级**6**个自贸协定，与自贸伙伴货物进出口额占比从**26%**提升至**35%**左右。坚定维护多边贸易体制，反对贸易保护主义，稳妥应对经贸摩擦，促进贸易和投资自由化便利化。

質の高い「一带一路」共同建設を推し進めた。共同協議・共同建設・共同享受を堅持し、市場主導の原則と国際慣習法を守り、一連の越境インフラ整備プロジェクトと生産能力をめぐる国際協力プロジェクトを実施したことで、沿線諸国との財貿易額が年平均で**13.4%**伸び、各分野の交流・協力は絶えず深化した。西部陸海新ルート of 整備を推進した。对外投资の健全で秩序ある発展を導き、对外投资をめぐるリスク対策を強化した。新たに**6**つの自由貿易協定（FTA）を締結または改定し、協定相手国との財貿易額が全体の**26%**から**35%**前後に拡大した。多角的貿易体制を断固として守り、保護貿易主義に反対し、貿易摩擦に穏当に対応し、貿易と投資の自由化・円滑化を促進した。

（八）加强生态环境保护，促进绿色低碳发展。坚持绿水青山就是金山银山的理念，健全生态文明制度体系，处理好发展和保护的关系，不断提升可持续发展能力。

（八）生態環境保護を強化し、グリーン・低炭素化を推し進めた。緑の山河は金山・銀山にほかならないという理念を堅持し、生態文明制度体系を整備し、経済成長と環境保全を両立させ、サステナビリティを不断に高めた。

加强污染治理和生态建设。坚持精准治污、科学治污、依法治污，深入推进污染防治攻坚。注重多污染物协同治理和区域联防联控，地级及以上城市空气质量优良天数比例达**86.5%**、上升**4**个百分点。基本消除地级及以上城市黑臭水体，推进重要河湖、近岸海域污染防治。加大土壤污染风险防控和修复力度，强化固体废物和新污染物治理。全面划定耕地和永久基本农田保护红线、生态保护红线和城镇开发边界。坚持山水林田湖草沙一体化保护和系统治理，实施一批重

大生态工程，全面推行河湖长制、林长制。推动共抓长江大保护，深入实施长江流域重点水域十年禁渔。加强生物多样性保护。完善生态保护补偿制度。森林覆盖率达到 24%，草原综合植被盖度和湿地保护率均达 50%以上，水土流失、荒漠化、沙化土地面积分别净减少 10.6 万、3.8 万、3.3 万平方公里。人民群众越来越多享受到蓝天白云、绿水青山。

汚染対策と生態系保全を強化した。的確で科学的かつ法に基づく汚染対策を堅持し、汚染対策の重点事業を踏み込んで推進した。複数の汚染物質の統合的対策と汚染対策の広域連携を重視し、地区級都市および地区級以上の都市の大気質優良日の割合が 4 ポイント増の 86.5%となった。地区級都市および地区級以上の都市の「黒臭水」はほとんどなくなり、重要河川・湖沼と近海の汚染対策が進んだ。土壤汚染リスク防止と浄化にいっそう力を入れ、固形廃棄物と新汚染物質の対策を強化した。耕地・恒久基本農地レッドライン、生態系保全レッドライン、市街化区域を全面的に画定した。山・川・林・田・湖・原・砂の一体化した保護と系統的な対策を堅持し、一連の重要生態系保全プロジェクトを実施し、河长制・湖长制・林长制を全面的に普及させた。長江の生態系保全の流域連携を推進し、長江流域の重点水域での 10 年間の禁漁をさらに実施した。生物多様性の保全を強化した。生態保護補償制度を整えた。森林率が 24%に達し、草原植被率と湿地保護率がそれぞれ 50%を超え、土壤水食、砂漠化、砂化した土地面積がそれぞれ 10 万 6000 平方キロ、3 万 8000 平方キロ、3 万 3000 平方キロ純減した。人々はよりいっそう自然豊かな暮らしが送れるようになった。

稳步推进节能降碳。统筹能源安全稳定供应和绿色低碳发展，科学有序推进碳达峰碳中和。优化能源结构，实现超低排放的煤电机组超过 10.5 亿千瓦，可再生能源装机规模由 6.5 亿千瓦增至 12 亿千瓦以上，清洁能源消费占比由 20.8% 上升到 25%以上。全面加强资源节约工作，发展绿色产业和循环经济，促进节能环保技术和产品研发应用。提升生态系统碳汇能力。加强绿色发展金融支持。完善能耗考核方式。积极参与应对气候变化国际合作，为推动全球气候治理作出了中国贡献。

省エネ・低炭素化を着実に推し進めた。エネルギーの安全で安定した供給とグリーン・低炭素化を総合的に考慮し、二酸化炭素排出量のピークアウトとカーボンニュートラルを科学的に計画的に推進した。エネルギー消費構造を最適化し、超低排出の石炭火力発電ユニットは 1050 ギガワット以上となり、再生可能エネルギー発電設備容量は 650 ギガワットから 1200 ギガワット以上に増加し、クリーンエネルギー消費の割合が 20.8%から 25%以上に拡大した。資源節約の取組を全面的に強化し、グリーン産業と循環型経済を発展させ、省エネで環境に配慮した技術と製品の研究開発と応用を促進した。生態系の二酸化炭素吸収能力を高めた。環境金融を強化した。エネルギー消費基準を見直した。気候変動に関する国際協力に積極的に参加し、グローバル気候ガバナンスの推進に中国の貢献をした。

（九）切实保障和改善民生，加快社会事业发展。贯彻以人民为中心的发展思想，持续增加民生投入，着力保基本、兜底线、促公平，提升公共服务水平，推进基本公共服务均等化，在发展中不断增进民生福祉。

（九）民生を確実に保障・改善し、社会諸事業の発展を加速した。人民を中心とする発展思想を実践し、民生への投入を持続的に増やし、「基本的生活の保障、最低ラインの厳守、公平の促進」に注力し、公共サービスを向上させ、基本公共サービスの均等化を推し進め、発展の中で民生福祉を不断に増進した。

促进教育公平和质量提升。百年大计，教育为本。财政性教育经费占国内生产总值比例每年都保持在 4%以上，学生人均经费投入大幅增加。持续加强农村义务教育薄弱环节建设，基本消除城镇大班额，推动解决进城务工人员子女入学问题，义务教育巩固率由 93.8%提高到 95.5%。坚持义务教育由国家统一实施，引导规范民办教育发展。减轻义务教育阶段学生负担。提升青少年健康水平。持续实施营养改善计划，每年惠及 3700 多万学生。保障教师特别是乡村教师工资待遇。多渠道增加幼儿园供给。高中阶段教育毛入学率提高到 90%以上。职业教育适应性增强，职业院校办学条件持续改善。积极稳妥推进高考综合改革，高等教育毛入学率从 45.7%提高到 59.6%，高校招生持续加大对中西部地区和农村地区倾斜力度。大幅提高经济困难高校学生国家助学贷款额度。深入实施“强

基计划”和基础学科拔尖人才培养计划，建设 288 个基础学科拔尖学生培养基地，接续推进世界一流大学和一流学科建设，不断夯实发展的人才基础。

教育の公平と質的向上を促進した。百年の大計は教育を根本とする。公的教育費の対 GDP 比が毎年 4%以上を保ち、学生 1 人当たりの公的教育費が大幅に増えた。農村義務教育改善の取組に持続的に力を入れ、都市部の「すし詰め学級」をおおむね解消し、都市部の出稼ぎ世帯の就学問題の解決を促し、義務教育修了率を 93.8%から 95.5%に引き上げた。義務教育を国が統一的に実施することを堅持し、民間教育の発展を指導し規範化した。義務教育段階の学業の負担を軽減した。青少年の健康増進をはかった。年間 3700 万人余りの小中学生を対象に栄養改善計画を持続的に実施した。教員、とくに農村教員の処遇を保障した。さまざまな方途で幼児教育・保育の受け皿を拡大した。後期中等教育の粗就学率が 90%以上に高まった。職業教育の適応性が高まり、職業学校の教育環境が持続的に改善された。大学入試総合改革を積極的かつ穏当に推し進めたことで、高等教育の粗就学率が 45.7%から 59.6%に上がり、中・西部地区出身者および農村出身者を対象とする入試枠が年々拡大した。経済的困難を抱える大学生を対象に貸与型政府奨学金の限度額を大幅に引き上げた。「強基計画」と基礎学科卓越人材育成計画を踏み込んで実施し、288 の基礎学科優秀学生育成拠点を整備し、世界一流大学・学科づくりを継続的に推進し、発展の人材基盤を強化し続けた。

提升医疗卫生服务能力。深入推进和努力普及健康中国行动，深化医药卫生体制改革，把基本医疗卫生制度作为公共产品向全民提供，进一步缓解群众看病难、看病贵问题。持续提高基本医保和大病保险水平，城乡居民医保人均财政补助标准从 450 元提高到 610 元。将更多群众急需药品纳入医保报销范围。住院和门诊费用实现跨省直接结算，惠及 5700 多万人次。推行药品和医用耗材集中带量采购，降低费用负担超过 4000 亿元。设置 13 个国家医学中心，布局建设 76 个国家区域医疗中心。全面推开公立医院综合改革，持续提升县域医疗卫生服务能力，完善分级诊疗体系。优化老年人等群体就医服务。促进中医药传承创新发展、惠及民生。基本公共卫生服务经费人均财政补助标准从 50 元提高到 84

元。坚持预防为主，加强重大慢性病健康管理。改革完善疾病预防控制体系，组建国家疾病预防控制局，健全重大疫情防控救治和应急物资保障体系，努力保障人民健康。

医療衛生サービス能力を向上させた。「健康中国」行動にいつそう取り組み、その普及に努め、医療・医薬品・医療保険・公衆衛生体制改革を深化させ、基本医療衛生制度を公共財として全国民に提供し、医療のアクセシビリティ向上と患者の自己負担軽減をいつそうはかった。基本医療保険と重大疾患保険を持続的に充実させ、都市・農村住民基本医療保険の1人当たりの公費負担額を450元から610元に引き上げた。より多くの需要の高い医薬品を医療保険の適用対象とした。指定医療機関での入院と外来についてすべての地域医療保険の即時適用を実現し、のべ5700余万人が利用した。医薬品と医療材料の数量ベース調達を実施したことで、医療費が4000億元以上軽減された。13の国家医学センターを設置し、76の国家級地域医療センターを指定して整備を進めた。公立病院総合改革を全面的に展開し、地域の医療衛生サービス能力を持続的に向上させ、医療の役割分担と連携を推進した。高齢者などのための医療サービスを向上させた。中国医学・薬学の伝承・イノベーションとさらなる普及を促進した。基本公衆衛生サービス費用の1人当たりの公費負担額を50元から84元に引き上げた。予防することに重きをおいて、重度慢性疾患管理を強化した。疾病予防管理体系を改革して充実させ、国家疾病予防管理局を設立し、重大感染症の予防・管理・救命・治療体系と応急物資保障体系を整備し、人々の健康を全力で守った。

加强社会保障和服务。建立基本养老保险基金中央调剂制度，连续上调退休人员基本养老金，提高城乡居民基础养老金最低标准，稳步提升城乡低保、优待抚恤、失业和工伤保障等标准。积极应对人口老龄化，推动老龄事业和养老产业发展。发展社区和居家养老服务，加强配套设施和无障碍设施建设，在税费、用房、水电气价格等方面给予政策支持。推进医养结合，稳步推进长期护理保险制度试点。实施三孩生育政策及配套支持措施。完善退役军人管理保障制度，提高保障水平。加强妇女、儿童权益保障。完善未成年人保护制度。健全残疾人保障

和关爱服务体系。健全社会救助体系，加强低收入人口动态监测，对遇困人员及时给予帮扶，年均临时救助 1100 万人次，坚决兜住了困难群众基本生活保障网。

社会保障とサービスを強化した。基本年金基金の中央調整制度を確立し、基本年金受給額を毎年引き上げ、都市・農村住民の基礎年金最低受給額を引き上げ、都市・農村の生活保護、恩給援護、失業・労災保障などの給付基準を段階的に引き上げた。人口高齢化に積極的に対応し、高齢者事業と養老産業の発展を推進した。コミュニティと在宅介護サービスを発展させ、関連施設とバリアフリー環境の整備を強化し、税金・公共料金、家賃、水道光熱費などの面で優遇措置をとった。医療と介護の一体化を推進し、長期介護保険制度の試行を着々と推し進めた。「三人っ子」出産政策および包括的支援措置を実施した。退役軍人管理・保障制度を整え、その保障内容を充実させた。女性と子どもの権利・利益の保障を強化した。未成年者保護制度を整えた。障害者の保障と思いやりサポート体系を充実させた。社会救済体系を整え、低所得層への動的モニタリングを強化し、緊急かつ一時的に生計の維持が困難となった人々を速やかにサポートし、年平均で 1100 万人が緊急救済を受け、生活困窮層を対象とする社会的セーフティネットをしっかりと張りめぐらせた。

丰富人民群众精神文化生活。培育和践行社会主义核心价值观。深化群众性精神文明创建。发展新闻出版、广播影视、文学艺术、哲学社会科学和档案等事业，加强智库建设。扎实推进媒体深度融合。提升国际传播效能。加强和创新互联网内容建设。弘扬中华优秀传统文化，加强文物和文化遗产保护传承。实施文化惠民工程，公共图书馆、博物馆、美术馆、文化馆站向社会免费开放。深入推进全民阅读。支持文化产业发展。加强国家科普能力建设。体育健儿勇创佳绩，全民健身广泛开展。

人々の精神文化生活を豊かにした。社会主義核心的価値観を浸透させて実践を促した。大衆的文化活動の創出を深化させた。報道・出版や放送・映像、文学・芸術、哲学・社会科学、公文書管理などの事業を発展させ、シンクタンクを強化した。メディア・ミックスを着実に推進した。海外発信力を高めた。インターネットコンテンツの製作を強化・革新した。中華の優れた伝統文化を継

承し、文化財と文化遺産の保護・伝承を強化した。文化利民プロジェクトを実施し、公共図書館・博物館・美術館・文化施設が無料で開放された。全国民読書キャンペーンを踏み込んで推し進めた。文化産業の発展を後押しした。国の科学普及能力を強化した。中国のスポーツ選手たちは健闘して優れた成績を収め、全国民健康増進を広く展開した。

(十) 推进政府依法履职和社会治理创新, 保持社会大局稳定。加强法治政府建设, 使经济社会活动更好在法治轨道上运行。坚持依法行政、大道为公, 严格规范公正文明执法, 政府的权力来自人民, 有权不可任性, 用权必受监督。推动完善法律法规和规章制度, 提请全国人大常委会审议法律议案 50 件, 制定修订行政法规 180 件次。依法接受同级人大及其常委会的监督, 自觉接受人民政协的民主监督, 主动接受社会和舆论监督。认真办理人大代表建议和政协委员提案。加强审计、统计监督。持续深化政务公开。开展国务院大督查。支持工会、共青团、妇联等群团组织更好发挥作用。

(一〇) 政府の法に基づく職責履行と社会統治の刷新を推進し、社会の大局の安定を保った。法治政府建設を強化し、経済・社会活動において法治主義をいっそう徹底した。法に基づく行政と大道を公と為すことを堅持し、厳格で規範化された公正かつ理性的な法執行を行った。政府の権力は人民から与えられたものであり、権力を決して好き勝手には用いず、必ず監督のもとに用いる。法律・法規と規則・制度の整備を推し進め、全国人民代表大会常務委員会に 50 本の法案を提出して審議を求め、180 本の行政法規を制定または改正した。法に基づいて現地の人民代表大会とその常務委員会の監督を受け、自覚的に人民政治協商会議の民主的監督を受け、すすんで世論の監督を受けた。人民代表大会代表の提言と政治協商会議委員の提案に真摯に対応した。会計監査と統計監査を強化した。情報公開を進めた。国務院大監察を行った。労働組合や共産主義青年団、婦女連合会などの社会団体・組織のよりよい役割発揮を後押しした。

加强和创新社会治理。推动市域社会治理现代化, 完善基层治理, 优化社区服务。支持社会组织、人道救助、社会工作、志愿服务、公益慈善等健康发展。

深入推进信访积案化解。推进社会信用体系建设。完善公共法律服务体系。严格食品、药品尤其是疫苗监管。开展安全生产专项整治。改革和加强应急管理，提高防灾减灾救灾能力，做好洪涝干旱、森林草原火灾、地质灾害、地震等防御和气象服务。深入推进国家安全体系和能力建设。加强网络、数据安全和个人信息保护。持续加强社会治安综合治理，严厉打击各类违法犯罪，开展扫黑除恶专项斗争，依法严惩黑恶势力及其“保护伞”，平安中国、法治中国建设取得新进展。

社会統治を強化・革新した。市域社会統治現代化を推し進め、末端統治を改善し、コミュニティサービスを最適化した。民間団体、赤十字運動、ソーシャルワーク、ボランティア活動、公益・慈善活動などの健全な発展をサポートした。懸案の投書・陳情への対応に力を入れた。社会信用体系の整備を推し進めた。公共法律サービス体系を充実させた。食品、医薬品、とくにワクチンへの監督管理を厳格に行った。労働安全特別対策を行った。緊急時対応体制を改革・強化し、防災・減災・災害救助能力を高め、水害・干害、森林・草原火災、地質災害、地震などの対策と気象情報サービスをしっかりと行った。国家安全保障体系の構築と能力の向上を踏み込んで推進した。サイバーセキュリティとデータセキュリティ、個人情報保護を強化した。治安総合対策を持続的に強化し、各種の違法・犯罪活動を厳しく取り締まり、反社会的勢力特別対策を展開し、法に基づいて反社会的勢力とその後ろ盾を厳しく罰し、「平安中国」建設と「法治中国」建設は新たな進展を見せた。

各位代表！

五年来，各级政府认真贯彻落实党中央全面从严治党战略部署，扎实开展“不忘初心、牢记使命”主题教育和党史学习教育，弘扬伟大建党精神，严格落实中央八项规定精神，持之以恒纠治“四风”，重点纠治形式主义、官僚主义，“三公”经费大幅压减。严厉惩处违规建设楼堂馆所和偷税逃税等行为。加强廉洁政府建设。政府工作人员自觉接受法律监督、监察监督和人民监督。

代表のみなさん

この5年、各級政府は党中央の全面的な厳しい党内統治についての戦略的配置を真剣に貫徹・実施し、「初心を忘れず、使命を胸に刻もう」というテーマ

の教育と党史の学習・教育を着実に進め、偉大な建党精神を発揚し、中央の「八項目規定」の精神を厳格に実践し、「四つの悪風」を粘り強く正し、形式主義と官僚主義を重点的に正し、「三公経費」を大幅に削減した。規定違反の庁舎新築・改築や脱税などの行為を厳しく罰した。廉潔政府の建設を強化した。政府活動に携わる者は自覚的に法律による監督、監察による監督、人民による監督を受けた。

做好经济社会发展工作，没有捷径，实干为要。五年来，坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，全面贯彻党的基本理论、基本路线、基本方略。坚持以经济建设为中心，着力推动高质量发展，事不畏难、行不避艰，要求以实干践行承诺，凝心聚力抓发展；以民之所望为施政所向，始终把人民放在心中最高位置，一切以人民利益为重，仔细倾听群众呼声，深入了解群众冷暖，着力解决人民群众急难愁盼问题；坚持实事求是，尊重客观规律，坚决反对空谈浮夸、做表面文章、搞形象工程甚至盲目蛮干；以改革的办法、锲而不舍的精神解难题、激活力，激励敢于担当，对庸政懒政者问责。尊重人民群众首创精神，充分调动各方面积极性，进而汇聚起推动发展的强大力量。

経済・社会の発展に近道はなく、地道な努力が肝要である。この5年、終始一貫して習近平「新時代の中国の特色ある社会主義」思想を導きとし、党の基本理論、基本路線、基本方針を全面的に貫徹した。経済建設をしっかりと中心に据え、力を入れて質の高い発展を促し、困難を恐れず、果敢に立ち向かった。地道な努力で公約を守り、全力で経済の発展に取り組んだ。人民の要望を施政の方向とし、終始人民を第一に考え、すべてにおいて人民の利益を重んじ、大衆の声に真剣に耳を傾け、大衆の日々の暮らしをしっかりと把握し、人民大衆の悩みや希望に努めて応えた。实事求是を堅持し、客観的法則を尊重し、空理空論に終始し、大風呂敷を広げ、口先だけでむこうみずのやり方に断固反対した。改革の方法と粘り強い精神により難題を解決して活力を引き出し、責任を果たすことを奨励し、能力不足や職務怠慢の責任を追及した。人民大衆の創造精神を尊重し、各方面の活力を十分に引き出して発展を後押しする大きな力を結集した。

各位代表！

过去五年，民族、宗教、侨务等工作创新完善。巩固和发展平等团结互助和谐的社会主义民族关系，民族团结进步呈现新气象。贯彻党的宗教工作基本方针，推进我国宗教中国化逐步深入。持续做好侨务工作，充分发挥海外侨胞在参与祖国现代化建设中的独特优势和重要作用。

代表のみなさん

この5年、民族関連業務、宗教関連業務と華僑関連業務が刷新・改善された。平等・団結・互助・調和の社会主義民族関係を強くし発展させ、民族の団結・進歩に新たな気運がみられた。党の宗教関連業務の基本方針を貫徹し、わが国の宗教の中国化を着実に進めた。引き続き華僑関連業務をしっかりと行い、祖国の現代化建設における海外の華僑同胞独特の強みと重要な役割を十分に発揮させた。

坚持党对人民军队的绝对领导，国防和军队建设取得一系列新的重大成就、发生一系列重大变革。人民军队深入推进政治建军、改革强军、科技强军、人才强军、依法治军，深入推进练兵备战，现代化水平和实战能力显著提升。坚定灵活开展军事斗争，有效遂行边防斗争、海上维权、反恐维稳、抢险救灾、抗击疫情、维和护航等重大任务，提升国防动员能力，有力维护了国家主权、安全、发展利益。

人民軍隊に対する党の絶対的指導を堅持し、国防・軍隊整備において新たに一連の大きな成果を収め、大きな変革を遂げた。人民軍隊が政治主導の軍隊建設、改革による軍隊強化、科学技術による軍隊強化、人材による軍隊強化、法に基づく軍隊統治をさらに推進し、訓練・戦備をいっそう進めたことで、現代化水準と実戦能力は著しく高まった。確固たる意志と柔軟な行動で軍事闘争を行い、国境警備、海上の諸権益の擁護、テロ取締り・治安維持、災害救助、感染症対策、国際平和維持・船舶護衛などの重要任務を効果的に遂行し、国防動員能力を高め、国家の主権・安全・発展の利益を力強く守り抜いた。

港澳台工作取得新进展。依照宪法和基本法有效实施对特别行政区的全面管治权，制定实施香港特别行政区维护国家安全法，落实“爱国者治港”、“爱国者治澳”原则，推动香港进入由乱到治走向由治及兴的新阶段。深入推进粤港澳大湾区建设，支持港澳发展经济、改善民生、防控疫情、保持稳定。贯彻新时代党解决台湾问题的总体方略，坚决开展反分裂、反干涉重大斗争，持续推动两岸关系和平发展。

香港・澳門・台湾関連業務に新たな進展がみられた。憲法と基本法に基づいて特別行政区に対し全面的な管轄統治権を効果的に行使し、香港特別行政区国家安全維持法を制定して施行し、「愛国者による香港統治」、「愛国者による澳門統治」という原則を徹底し、香港が社会秩序回復から繁栄興隆の新段階に入るよう推し進めた。粵港澳（広東・香港・澳門）大湾区の建設をさらに進め、香港・澳門の経済発展、民生改善、感染症対策、安定維持を支援した。新時代の党の台湾問題解決の基本方策を貫徹し、分離反対・干渉反対の重要闘争に断固として取り組み、兩岸関係の平和的発展を持続的に促進した。

中国特色大国外交全面推进。习近平主席等党和国家领导人出访多国，通过线上和线下方式出席二十国集团领导人峰会、亚太经合组织领导人非正式会议、联合国成立 75 周年系列高级别会议、东亚合作领导人系列会议、中欧领导人会晤等一系列重大外交活动。成功举办上合组织青岛峰会、金砖国家领导人会晤、全球发展高层对话会、“一带一路”国际合作高峰论坛、中非合作论坛北京峰会等多场重大主场外交活动。坚持敢于斗争、善于斗争，坚决维护我国主权、安全、发展利益。积极拓展全球伙伴关系，致力于建设开放型世界经济，维护多边主义，推动构建人类命运共同体。中国作为负责任大国，在推进国际抗疫合作、解决全球性挑战和地区热点问题上发挥了重要建设性作用，为促进世界和平与发展作出重要贡献。

中国の特色ある大国外交を全面的に推し進めた。習近平主席をはじめとする指導部の面々は各国を歴訪し、オンライン・オフライン形式で 20 ヶ国・地域（G20）首脳会議、アジア太平洋経済協力（APEC）非公式首脳会議、国連創設 75 周年記念ハイレベル会合、東アジアサミット（EAS）・関連会議（ASEAN+1、

ASEAN+3 等)、中国・EU 首脳会議など一連の重要外交行事に出席した。上海協力機構 (SCO) 青島サミット、ブリックス (BRICS) 首脳会議、グローバル発展ハイレベル対話、「一帯一路」国際協力サミット、中国・アフリカ協力フォーラム北京サミットなど、重要なホームグラウンド外交を成功させた。毅然とした態度と柔軟な対応を堅持して、わが国の主権・安全・発展の利益をしっかりと守った。グローバル・パートナーシップを積極的に構築し、開かれた世界経済の形成に力を尽くし、多国間主義を守り、人類運命共同体の構築を推進した。中国は責任ある大国として、感染症対策の国際協力の推進、地球規模の課題への対応、地域的な緊張や紛争などの解決に重要かつ建設的な役割を果たし、世界の平和・発展促進に重要な貢献をした。

各位代表！

这些年我国发展取得的成就，是以习近平同志为核心的党中央坚强领导的结果，是习近平新时代中国特色社会主义思想科学指引的结果，是全党全军全国各族人民团结奋斗的结果。我代表国务院，向全国各族人民，向各民主党派、各人民团体和各界人士，表示诚挚感谢！向香港特别行政区同胞、澳门特别行政区同胞、台湾同胞和海外侨胞，表示诚挚感谢！向关心和支持中国现代化建设的各国政府、国际组织和各国朋友，表示诚挚感谢！

代表のみなさん

近年、わが国の発展において収めた成果は、習近平同志を核心とする党中央の力強い指導のたまものであり、習近平「新時代の中国の特色ある社会主義」思想の科学的な導きのたまものであり、全党・全軍・全国各民族人民の団結奮闘のたまものである。わたくしは国务院を代表し、全国各民族人民、民主諸党派、各人民団体ならびに各界の方々に対して、心から感謝の意を表すものである。また、香港特别行政区の同胞、澳門特别行政区の同胞、台湾の同胞ならびに海外の華僑同胞に対して、心から感謝の意を表すものである。そして、中国の現代化建設に関心を寄せ、力添えいただいている各国政府、国際組織、各国の友人のみなさんに対して、心から感謝の意を表すものである。

在看到发展成就的同时，我们也清醒认识到，我国是一个发展中大国，仍处于社会主义初级阶段，发展不平衡不充分问题仍然突出。当前发展面临诸多困难挑战。外部环境不确定性加大，全球通胀仍处于高位，世界经济和贸易增长动能减弱，外部打压遏制不断上升。国内经济增长企稳向上基础尚需巩固，需求不足仍是突出矛盾，民间投资和民营企业预期不稳，不少中小微企业和个体工商户困难较大，稳就业任务艰巨，一些基层财政收支矛盾较大。房地产市场风险隐患较多，一些中小金融机构风险暴露。发展仍有不少体制机制障碍。科技创新能力还不强。生态环境保护任重道远。防灾减灾等城乡基础设施仍有明显薄弱环节。一些民生领域存在不少短板。形式主义、官僚主义现象仍较突出，有的地方政策执行“一刀切”、层层加码，有的干部不作为、乱作为、简单化，存在脱离实际、违背群众意愿、漠视群众合法权益等问题。一些领域、行业、地方腐败现象时有发生。人民群众对政府工作还有一些意见和建议应予重视。要直面问题挑战，尽心竭力改进政府工作，不负人民重托。

われわれは発展の成果を認めると同時に、次のように冷静に見て取らなければならない。わが国は発展途上大国として、今なお社会主義の初級段階にあり、発展の不均衡・不十分という問題が依然として際立っている。足下の発展はさまざまな困難と試練に直面している。外部環境が不確実性を増し、世界的にインフレ率が高止まりし、世界経済・貿易成長の原動力が弱まり、外部からの抑圧・阻害がエスカレートしている。国内経済の安定成長の基盤はいつそう強化される必要があり、需要不足が依然として際立ち、民間投資と民間企業の先行きが不透明で、多くの中小・零細企業や自営業者が深刻な経営難に直面し、雇用対策は非常に困難であり、一部の地方政府の財政難がさらに深刻になっている。不動産市場が数多くのリスクを抱え、一部の中小金融機関のリスクが顕在化している。発展において体制・仕組み上の障壁が依然として多くみられる。科学技術イノベーション能力が伸び悩んでいる。生態環境保護は前途多難である。防災・減災面などで都市・農村部のインフラに明らかな脆弱性がみられる。民生分野に問題点が多々ある。形式主義・官僚主義が依然として目立ち、一部の地方政府に政策実施の硬直化、ノルマの上乗せがみられ、一部の幹部は職務

を怠り、職権を濫用し、前例踏襲で、現実を見ず、大衆の意思を無視し、大衆の合法的な権利・利益を軽んじるなどの問題がある。一部の分野、業種、地方で腐敗問題が時折起きている。政府活動に対する人民大衆の意見や提案を重視する必要がある。問題と課題に立ち向かい、全身全霊を傾けて政府活動の改善に取り組み、人民の切なる負託に応えなければならない。

二、对今年政府工作的建议

II. 2023 年政府活動についての提案

今年是全面贯彻党的二十大精神开局之年。做好政府工作，要在以习近平同志为核心的党中央坚强领导下，以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，全面贯彻落实党的二十大精神，按照中央经济工作会议部署，扎实推进中国式现代化，坚持稳中求进工作总基调，完整、准确、全面贯彻新发展理念，加快构建新发展格局，着力推动高质量发展，更好统筹国内国际两个大局，更好统筹疫情防控和经济社会发展，更好统筹发展和安全，全面深化改革开放，大力提振市场信心，把实施扩大内需战略同深化供给侧结构性改革有机结合起来，突出做好稳增长、稳就业、稳物价工作，有效防范化解重大风险，推动经济运行整体好转，实现质的有效提升和量的合理增长，持续改善民生，保持社会大局稳定，为全面建设社会主义现代化国家开好局起好步。

今年は第 20 回党大会の精神を全面的に貫徹する最初の年である。政府活動を完遂すべく、習近平同志を核心とする党中央の力強い指導の下、習近平「新時代の中国の特色ある社会主義」思想を導きとし、第 20 回党大会の精神を全面的に貫徹・実施し、中央経済工作会議の活動計画に基づき、中国式現代化を着実に推進し、「安定を保ちつつ前進を求める」という活動全体の基調を堅持し、新たな発展理念を完全・正確・全面的に貫徹し、新たな発展の形の構築を加速し、質の高い発展の推進に力を入れ、国内と国際という二つの大局、感染症対策と経済・社会発展、発展と安全をいっそう統一的に考慮するとともに、改革開放を全面的に深化させ、市場期待を大きく押し上げ、内需拡大戦略の実施と供給側構造改革の深化を有機的に結び付け、経済・雇用・物価の安定を優

先させ、重大リスクを効果的に防止・解消し、景気の全般的好転を促し、効果的な経済の質的向上と適正な規模拡大を実現し、民生を持続的に改善し、社会の大局の安定を保ち、社会主義現代化国家の全面的建設に向けて幸先の良いスタートを切らなければならない。

今年发展主要预期目标是：国内生产总值增长 5%左右；城镇新增就业 1200 万人左右，城镇调查失业率 5.5%左右；居民消费价格涨幅 3%左右；居民收入增长与经济增长基本同步；进出口促稳提质，国际收支基本平衡；粮食产量保持在 1.3 万亿斤以上；单位国内生产总值能耗和主要污染物排放量继续下降，重点控制化石能源消费，生态环境质量稳定改善。

今年の主な所期目標は次のとおりである。◇GDP の伸び率は 5%前後とする。◇都市部の新規就業者数は 1200 万人前後とし、都市部調査失業率は 5.5%前後とする。◇消費者物価の上昇幅は 3%前後とする。◇住民所得の伸び率は経済成長率とほぼ同ペースに保つ。◇輸出入の量的安定と質的向上をはかり、国際収支を均衡に導く。◇食糧生産量は 6 億 5000 万トン以上に維持する。◇GDP1 単位当たりのエネルギー消費量と主要汚染物質の排出量を引き続き減少させ、化石燃料の消費を重点的に抑制し、生態環境を着実に改善する。

要坚持稳字当头、稳中求进，面对战略机遇和风险挑战并存、不确定难预料因素增多，保持政策连续性稳定性针对性，加强各类政策协调配合，形成共促高质量发展合力。积极的财政政策要加力提效。赤字率拟按 3%安排。完善税费优惠政策，对现行减税降费、退税缓税等措施，该延续的延续，该优化的优化。做好基层“三保”工作。稳健的货币政策要精准有力。保持广义货币供应量和社会融资规模增速同名义经济增速基本匹配，支持实体经济发展。保持人民币汇率在合理均衡水平上的基本稳定。产业政策要发展和安全并举。促进传统产业改造升级，培育壮大战略性新兴产业，着力补强产业链薄弱环节。科技政策要聚焦自立自强，也要坚持国际合作。完善新型举国体制，发挥好政府在关键核心技术攻关中的组织作用，支持和突出企业科技创新主体地位，加大科技人才及团队培养支持力度。社会政策要兜牢民生底线。落实落细就业优先政策，把促进青年特别是高校毕业生就业工作摆在更加突出的位置，切实保障好基本民生。

「安定を前提に成長を求める」ことを堅持して、戦略的チャンスとリスクが並存し、不確実性が増す中で、政策の連続性・安定性・的確性を保ち、政策間の整合性を高め、質の高い発展を後押しするシナジーを生み出す。積極的な財政政策はいっそう強化してその効果を高める。財政赤字の対 GDP 比は 3%とする。優遇税制を見直して、現行の減税・料金引き下げや税金還付、納付猶予などの措置について、延長すべきものは延長し、調整すべきものは調整する。末端政府の「三つの保障」にしっかりと取り組む。穏健な金融政策は的確で強力なものにする。広義マネーサプライ (M_2) と社会融資規模（企業や個人の資金調達総額）の拡大ペースは GDP 名目成長率との基本的な一致を保ち、実体経済の発展を後押しする。人民元為替相場の合理的な均衡水準での堅調な推移を保つ。産業政策は発展と安全を両立させる。在来産業の改造・高度化を促進し、戦略的新興産業を大きく育成し、産業チェーンにおける脆弱部分を重点的に補強する。科学技術政策は、自立自強を焦点としながら、国際協力を継続する。新型挙国体制を整え、基幹核心技術開発において政府主導を徹底し、企業の技術革新を支援し、技術革新における企業の主体的地位を際立たせ、研究者と研究チームの育成支援を強化する。社会政策は社会的セーフティネットをしっかりと張りめぐらせる。雇用優先政策を各地で徹底し、若者、とくに大学新卒者の就職支援により優先的に取り組み、基本的民生を確実に保障する。

当前我国新冠疫情防控已进入“乙类乙管”常态化防控阶段，要在对疫情防控工作进行全面科学总结的基础上，更加科学、精准、高效做好防控工作，围绕保健康、防重症，重点做好老年人、儿童、患基础性疾病群体的疫情防控和医疗救治，提升疫情监测水平，推进疫苗迭代升级和新药研制，切实保障群众就医用药需求，守护好人民生命安全和身体健康。

現在、わが国の新型コロナウイルス対策は「乙類乙管」に移行し、これまでの感染症対策を全面的かつ科学的に評価した上で、より科学的に、的確に、効率よく感染症対策に取り組み、健康維持と重症化予防を指針とし、高齢者や子ども、基礎疾患のある者の感染予防と治療を重点的に行い、感染監視を強化し、新ワクチンと新薬の開発を進め、大衆の医療需要を確実に充足し、人民の命と

健康をしっかりと守る。

今年是政府换届之年，前面报告的经济社会发展多领域、各方面工作，今后还需不懈努力，下面简述几项重点。

今年は政府改選の年である。これまで触れてきた経済・社会発展の諸分野・各方面の活動は、今後もたゆまず取り組み続ける必要がある。これから要点を述べていく。

（一）着力扩大国内需求。把恢复和扩大消费摆在优先位置。多渠道增加城乡居民收入。稳定汽车等大宗消费，推动餐饮、文化、旅游、体育等生活服务消费恢复。政府投资和政策激励要有效带动全社会投资，今年拟安排地方政府专项债券 3.8 万亿元，加快实施“十四五”重大工程，实施城市更新行动，促进区域优势互补、各展其长，继续加大对受疫情冲击较严重地区经济社会发展的支持力度，鼓励和吸引更多民间资本参与国家重大工程和补短板项目建设，激发民间投资活力。

（一）内需拡大に力を入れる。消費の回復・拡大を優先させる。さまざまな方途で住民の所得を増やす。自動車など耐久財消費を維持し、飲食や文化、観光、スポーツなど個人向けサービス消費の回復を促す。政府投資と政策的奨励により民間投資を効果的に促し、今年の地方政府特別債は3兆8000億元とし、第14次5ヵ年計画の重要プロジェクトの実施を加速し、都市再生行動を実施し、各地域の相互補完的な優位性発揮を促し、感染症の影響が深刻な地域の経済・社会発展支援をさらに強化し、より多くの民間資本の国家重要プロジェクトと脆弱部分補強プロジェクトへの参加を奨励して呼び込み、民間投資の活力を喚起する。

（二）加快建设现代化产业体系。强化科技创新对产业发展的支撑。持续开展产业强链补链行动，围绕制造业重点产业链，集中优质资源合力推进关键核心技术攻关，充分激发创新活力。加强重要能源、矿产资源国内勘探开发和增储上产。加快传统产业和中小企业数字化转型，着力提升高端化、智能化、绿色化水

平。加快前沿技术研发和应用推广，促进科技成果转化。建设高效顺畅的物流体系。大力发展数字经济，提升常态化监管水平，支持平台经济发展。

（二）現代化産業体系の構築を加速する。科学技術イノベーションによる産業発展への支えを強化する。サプライチェーン強靱化行動を継続し、製造業の重点産業チェーンに関して、国を挙げて基幹核心技术開発に取り組み、イノベーションの活力を十分に引き出す。国内の重要エネルギー資源・鉱産資源の探査・開発による賦存量・生産量増加を強化する。在来産業・中小企業のデジタル化を加速し、ハイエンド化・スマート化・グリーン化に注力する。先端技術の研究開発と応用・普及を加速し、社会実装を促す。高効率で円滑な物流体系を構築する。デジタル経済を大いに促進し、監理体制を整備し、プラットフォームエコノミーの発展を後押しする。

（三）切实落实“两个毫不动摇”。深化国资国企改革，提高国企核心竞争力。坚持分类改革方向，处理好国企经济责任和社会责任关系，完善中国特色国有企业现代公司治理。依法保护民营企业产权和企业家权益，完善相关政策，鼓励支持民营经济和民营企业发展壮大，支持中小微企业和个体工商户发展，构建亲清政商关系，为各类所有制企业创造公平竞争、竞相发展的环境，用真招实策稳定市场预期和提振市场信心。

（三）「二つの揺るぐことなく」を着実に実施する。国有資本・国有企業改革を深化させ、国有企業のコアコンピタンスを強化する。類別の改革を堅持し、国有企業の経済的責任と社会的責任の関係を適切に処理し、中国の特色ある国有企業現代コーポレートガバナンスを整備する。民間企業の財産権と企業家の権利・利益を法に基づいて守り、関連政策を整備し、民間経済と民間企業の成長を奨励・サポートし、中小・零細企業と自営業者の発展を後押しし、親身で清廉な政財関係を構築し、各種所有制企業に公正かつ自由に競争できる環境を整え、実のある方策で市場の期待を安定させ、景況感を改善する。

（四）更大力度吸引和利用外资。扩大市场准入，加大现代服务业领域开放力度。落实好外资企业国民待遇。积极推动加入全面与进步跨太平洋伙伴关系协

定（CPTPP）等高标准经贸协议，主动对照相关规则、规制、管理、标准，稳步扩大制度型开放。优化区域开放布局，实施自由贸易试验区提升战略，发挥好海南自由贸易港、各类开发区等开放平台的先行先试作用。继续发挥进出口对经济的支撑作用。做好外资企业服务工作，推动外资标志性项目落地建设。开放的中国大市场，一定能为各国企业在华发展提供更多机遇。

（四）外資の誘致・利用にいっそう力を入れる。市場参入規制を緩和し、現代サービス業をいっそう開放する。外資企業の内国民待遇を徹底する。環太平洋パートナーシップに関する包括的および先進的な協定（CPTPP）など高い水準の経済連携協定への加入交渉を積極的に推進し、関連ルール・規制・管理・基準に照らして制度型開放を着実に拡大する。地域別に開放の最適化をはかり、自由貿易試験区向上戦略を実施し、海南自由貿易港やさまざまな開発区など、開放プラットフォームにおける試行にしっかりと取り組む。貿易の経済を支える役割を持続的に発揮させる。外資企業をしっかりとサポートし、指定重要外資プロジェクトの着地を促す。開かれた中国大市場は、必ずや各国企業に中国でのさらなる成長機会をもたらすことができるであろう。

（五）有效防范化解重大经济金融风险。深化金融体制改革，完善金融监管，压实各方责任，防止形成区域性、系统性金融风险。有效防范化解优质头部房企风险，改善资产负债状况，防止无序扩张，促进房地产业平稳发展。防范化解地方政府债务风险，优化债务期限结构，降低利息负担，遏制增量、化解存量。

（五）経済・金融分野の重大リスクを効果的に防止・解消する。金融体制改革を深化させ、監督管理を強め、関係各所の責任を徹底し、地域性・系統性金融リスクを回避する。大手不動産企業の経営危機に効果的に対処し、負債比率を改善し、無計画な拡大経営を防ぎ、不動産業の安定成長を促す。地方政府の債務リスクを防止・解消し、債務期限構造を改善し、利息負担を低減し、新規発行額を抑え、債務残高を削減する。

（六）稳定粮食生产和推进乡村振兴。一体推进农业现代化和农村现代化。稳定粮食播种面积，抓好油料生产，实施新一轮千亿斤粮食产能提升行动。完善

农资保供稳价应对机制。加强耕地保护，加强农田水利和高标准农田等基础设施建设。深入实施种业振兴行动。强化农业科技和装备支撑。健全种粮农民收益保障机制和主产区利益补偿机制。树立大食物观，构建多元化食物供给体系。发展乡村特色产业，拓宽农民增收致富渠道。巩固拓展脱贫攻坚成果，坚决防止出现规模性返贫。推进乡村建设行动。国家关于土地承包期再延长 30 年的政策，务必通过细致工作扎实落实到位。

（六）食糧生産を安定させ、農村振興を推進する。農業現代化と農村現代化を一体的に推進する。食糧の作付面積を確保し、油糧作物の生産に取り組み、新たに食糧 5000 万トン増産計画を実施する。農業資材の安定供給・価格安定の仕組みを整える。耕地の保護を強化し、農業水利施設や高基準農地などのインフラ整備を強化する。種子事業振興行動を踏み込んで実施する。アグリテックと農機の導入を強化する。食糧農家と食糧主産地への奨励的補助金の仕組みを整備する。包括的食料観を確立し、食料調達先の多元化をはかる。農村の地場産業を発展させ、農民の収入源を増やす。貧困脱却堅塁攻略の成果を定着させて拡大し、集団的な再貧困化を断固として防ぐ。農村整備行動を進める。国策の土地請負期限 30 年延長は必ずきめ細かな取組で徹底しなければならない。

（七）推动发展方式绿色转型。深入推进环境污染防治。加强流域综合治理，加强城乡环境基础设施建设，持续实施重要生态系统保护和修复重大工程。推进能源清洁高效利用和技术研发，加快建设新型能源体系，提升可再生能源占比。完善支持绿色发展的政策和金融工具，发展循环经济，推进资源节约集约利用，推动重点领域节能降碳减污，持续打好蓝天、碧水、净土保卫战。

（七）発展パターンのグリーン化を推し進める。環境汚染対策を踏み込んで推進する。流域総合対策を強化し、都市・農村部の環境インフラ整備を強化し、指定地域生態系保全・復元重要プロジェクトを継続して実施する。クリーンで高効率なエネルギー利用と関連技術の研究開発を進め、新型エネルギー体系の整備を急ぎ、再生可能エネルギー比率を高める。グリーン発展促進に向けた政策と金融ツールを整備し、循環型経済を発展させ、資源の節約・集約利用を推し進め、重点分野の省エネ・低炭素・汚染低減を進め、「青い空、澄んだ水、

きれいな土を守る戦い」に継続的にしっかりと取り組む。

(八) 保障基本民生和发展社会事业。加强住房保障体系建设,支持刚性和改善性住房需求,解决好新市民、青年人等住房问题,加快推进老旧小区和危旧房改造。加快建设高质量教育体系,推进义务教育优质均衡发展和城乡一体化,推进学前教育、特殊教育普惠发展,大力发展职业教育,推进高等教育创新,支持中西部地区高校发展,深化体教融合。深化医药卫生体制改革,促进医保、医疗、医药协同发展和治理。推动优质医疗资源扩容下沉和区域均衡布局。实施中医药振兴发展重大工程。重视心理健康和精神卫生。实施积极应对人口老龄化国家战略,加强养老服务保障,完善生育支持政策体系。保障妇女、儿童、老年人、残疾人合法权益。做好军人军属、退役军人和其他优抚对象优待抚恤工作。繁荣发展文化事业和产业。提升社会治理效能。强化安全生产监管和防灾减灾救灾。全面贯彻总体国家安全观,建设更高水平的平安中国。

(八) 基本的民生を保障し、社会諸事業を發展させる。住宅保障体系の整備を強化し、マイホームの購入または買い替えを支援し、新市民や若年層が抱える住宅難をしっかりと解消し、老朽住宅地の改修と老朽危険家屋の改築を加速する。質の高い教育体系の構築を急ぎ、義務教育の良質で均衡のとれた発展と都市・農村の一体化を推進し、ユニバーサル型就学前教育・特別支援教育を推進し、職業教育を大いに發展させ、高等教育のイノベーションをはかり、中・西部地区の高等教育機関の發展を支援し、スポーツと教育の融合を深化させる。医療・医薬品・医療保険・公衆衛生体制改革を深化させ、医療保険、医療、医薬品の協同發展と管理を促進する。良質な医療資源の拡充・移転と地域間の均衡のとれた配置を促進する。中国医学・薬学振興重要プロジェクトを実施する。メンタルヘルスを重視する。人口の高齡化への積極的対応という国家戦略を実施し、養老サービスを充実させ、出産支援政策体系を拡充する。女性・児童・高齡者・障害者の合法的な権利・利益を保障する。軍人とその家族、退役軍人とその他の優遇扶助対象者への恩給援護をしっかりと行う。文化事業と文化産業を繁榮・發展させる。社会統治の効果を高める。労働安全監督管理と防災・減災・災害救助活動を強化する。総体的国家安全保障観を全面的に貫徹し、よ

り高い水準の「平安中国」を建設する。

进一步加强政府自身建设，持续转变政府职能，搞好机构改革，扎实推进法治政府、创新政府、廉洁政府和服务型政府建设，发扬实干精神，大兴调查研究之风，提高行政效率和公信力。

政府自体の建設をいっそう強化し、政府の機能転換を続け、機関再編をしつかりと行い、法治政府・革新政府・廉潔政府・サービス型政府の整備を着実に進め、地道な努力の精神を発揚し、調査・研究を重んじ、行政効率と信頼性を高める。

各位代表！

我们要以铸牢中华民族共同体意识为主线，坚持和完善民族区域自治制度，促进各民族共同团结奋斗、共同繁荣发展。坚持党的宗教工作基本方针，坚持我国宗教中国化方向，积极引导宗教与社会主义社会相适应。加强和改进侨务工作，汇聚起海内外中华儿女同心奋斗、共创辉煌的强大力量。

代表のみなさん

われわれは中華民族共同体意識の強化を主軸とし、民族区域自治制度を堅持し充実させ、各民族の共同の団結・奮闘と共同の繁栄・発展を促進する。党の宗教関連業務の基本方針を堅持し、わが国の宗教の中国化の方向を堅持し、宗教が社会主義社会に適応するよう積極的に導く。華僑関連業務を拡充・改善し、国内外の中華民族の人々が心をつなげて奮闘し、ともに栄光を築いていく強大な力を結集する。

我们要深入贯彻习近平强军思想，贯彻新时代军事战略方针，围绕实现建军一百年奋斗目标，边斗争、边备战、边建设，完成好党和人民赋予的各项任务。全面加强练兵备战，创新军事战略指导，大抓实战化军事训练，统筹抓好各方向各领域军事斗争。全面加强军事治理，巩固拓展国防和军队改革成果，加强重大任务战建备统筹，加快实施国防发展重大工程。巩固提高一体化国家战略体系和能力，加强国防科技工业能力建设。深化全民国防教育。各级政府要大力支持国防和军队建设，深入开展“双拥”活动，合力谱写军政军民团结新篇章。

われわれは習近平強軍思想を深く貫徹し、新時代の軍事戦略方針を貫徹し、中国人民解放軍創立百周年の奮闘目標の達成を中心に据えて、闘争・戦備・建設を同時に推進し、党と人民に与えられた諸任務を完遂する。訓練・戦備を全面的に強化し、軍事戦略指導を刷新し、実戦化軍事訓練に力を入れ、各戦略方向・各領域における軍事闘争を統一的にしっかりと進める。軍事統治を全面的に強化し、国防・軍隊改革の成果を定着させて拡大し、重要任務における闘争・建設・戦備の統合を強化し、国防強化重要プロジェクトの実施を加速する。一体的な国家戦略体系をうち固めてその能力を向上させ、国防科学技術工業の能力を向上させる。全国国防教育を深化させる。各級政府は国防・軍隊整備を大いに支援し、「擁軍優属・擁政愛民」関連業務をさらに展開し、軍隊と政府、軍隊と人民の団結の新たな一章をともに書き綴る。

我们要全面准确、坚定不移贯彻“一国两制”、“港人治港”、“澳人治澳”、高度自治的方针，坚持依法治港治澳，维护宪法和基本法确定的特别行政区宪制秩序，落实“爱国者治港”、“爱国者治澳”原则。支持港澳发展经济、改善民生，保持香港、澳门长期繁荣稳定。

われわれは「一国二制度」、「香港住民による香港統治」、「澳門住民による澳門統治」、高度の自治という方針を全面的かつ正確に、揺るぐことなく貫徹し、法に基づく香港統治・澳門統治を堅持し、憲法と基本法で定められた特別行政区の憲制秩序を守り、「愛国者による香港統治」と「愛国者による澳門統治」の原則を徹底する。香港・澳門の経済発展と民生改善を支援し、香港・澳門の長期的な繁栄と安定を保つ。

我们要坚持贯彻新时代党解决台湾问题的总体方略，坚持一个中国原则和“九二共识”，坚定反“独”促统，推动两岸关系和平发展，推进祖国和平统一进程。两岸同胞血脉相连，要促进两岸经济文化交流合作，完善增进台湾同胞福祉的制度和政策，推动两岸共同弘扬中华文化，同心共创复兴伟业。

われわれは新時代の党の台湾問題解決の基本方策を貫徹し、一つの中国の原則と「92 コンセンサス」を堅持し、「独立」反対・祖国統一促進を貫き、兩岸

関係の平和的發展と祖国の平和的統一への道を歩む。兩岸同胞は血がつながっており、兩岸の經濟・文化の交流・協力を促進し、台湾同胞の福祉増進のための制度と政策を充実させ、兩岸はともに中華文化を發揚し、心を一つにして復興という偉業を成し遂げる。

我们要坚定奉行独立自主的和平外交政策，坚定不移走和平发展道路，坚持在和平共处五项原则基础上同各国发展友好合作，坚定奉行互利共赢的开放战略，始终做世界和平的建设者、全球发展的贡献者、国际秩序的维护者。中国愿同国际社会一道落实全球发展倡议、全球安全倡议，弘扬全人类共同价值，携手推动构建人类命运共同体，维护世界和平和地区稳定。

われわれは揺るぐことなく独立自主の平和外交政策を遂行し、平和的發展の道を堅持し、あくまでも平和共存五原則を踏まえて各国との友好協力を發展させ、互惠ウィンウィンの開放戦略を断固実行し、終始世界平和の建設者、世界發展の貢献者、国際秩序の擁護者であり続ける。中国は、国際社会とともにグローバル發展イニシアティブとグローバル・セキュリティ・イニシアティブを實踐し、全人類共通の価値を發揚し、手を携えて人類運命共同体の構築を推進し、世界の平和と地域の安定を守っていく考えである。

各位代表！

奋斗铸就辉煌，实干赢得未来。我们要更加紧密地团结在以习近平总书记为核心的党中央周围，高举中国特色社会主义伟大旗帜，以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，全面贯彻党的二十大精神，砥砺前行，推动经济社会持续健康发展，为全面建设社会主义现代化国家、全面推进中华民族伟大复兴，为把我国建设成为富强民主文明和谐美丽的社会主义现代化强国不懈奋斗！

代表のみなさん

奮闘が輝きを生み、ひたむきな努力が未来を築く。われわれは習近平同志を核心とする党中央を中心にいっそう緊密に団結し、中国の特色ある社会主義の偉大な旗印を高く掲げ、習近平「新時代の中国の特色ある社会主義」思想を導きとし、第20回党大会の精神を全面的に貫徹し、練磨前進し、經濟・社会の

持続的かつ健全な発展を推進し、社会主義現代化国家を全面的に建設して中華民族の偉大な復興を全面的に推進するために、わが国を富強・民主・文明・調和の美しい社会主義現代化強国に築き上げるために、たゆまず奮闘していく。